

Diccionario español – maya en línea en [AULEX](http://aulex.ohui.net/) (actualizado el 12-V-2010).  
Los diccionarios son actualizados frecuentemente, asegúrate de tener la última versión.  
<http://aulex.ohui.net/>

Compilado por Juan Ramón Bastarrachea Manzano,  
en colaboración con la Universidad de Yucatán

a : a, hunp'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

a (*hacia*) : ich, ichil

a lado : tséel

a que : asta

ababol : k'uyche' (x) (*papaver rhoeas*)

abajo : kaabal, kaabah, yáanal, yáanah

abalar : puul, píikch'iin

abandonar : p'aat, xúun p'aat

abandono : p'aat

abanicar : pikil, pikit

abanico : pikit (x)

abaratar : éems tohol, kabulkun tohol

abarcar : bak'paach, méek', méek'taan

abarrotar : chuup

abarrote : ba'alo'ob ku ko'onol ku hach k'abéetchahal.

abastecer : ts'aa ba'ax k'abéet

abatir : pul kaabal, lúubs

abdicar : p'aat, cha'

abdomen : nak', chuun nak'

abecedario : u ts'íibil tuláakal huum ku ya'ala'al ken t'aanak máak.

abeja : kaab, yik'el kaab (*apis mellifica*)

abejorro : holom, báalam kaab (*apis bombus*)

abertura : hool, pa'al, xiik

abierto : he'ek'ab, he'epaha'an

abigaeto : okol wakax wáa ba'alche'o'ob.

abismo : taam

ablandar : ts'u'uts'ukin, sulbankúun

abobar : hap chi', náay óol

abocar : náats'al

abochornar : ooxol, chokoh óol

abogar : áantah

abolengo : ch'i'ibal  
abolir : luk's, tseel  
abollar : bool  
abonar : bo'ol p'aax  
abono (*para tierra*) : ba'al, ku ts'a'abal ti' lu'um utia'al u ma'alobtal.  
aborigen : wi'it', maaya wiinik  
aborrecer : p'EEK  
abortar : éems aal  
aborto : éemel aal  
abotonar : k'al nook'  
abrasar : tóok  
abrazar : méek', lóoch  
abrazo : lóoch, méek'  
abreviar : ts'aa uk'ul  
abreviar : chichankúun, kóom ts'íib  
abrigar : teep', baal  
abrigo (*prenda*) : nook'il ke'el  
abrir : he', he'bik  
abrochar : k'aal  
abrumar : nak óol  
abundancia : yaab, pik'taan  
absceso : chu'uchum  
absorber : xuuch, chu'uch  
abstracto : ma' chika'ani', istikyah u na'ata'al  
abuchar : awat t'aan  
abuela : chiich  
abuelo : nool  
abultar : tuchkiin  
abundancia : ya'ab  
abundar : ya'abtal  
aburrir : nak óol  
acá : waye', weye'  
acabar : ts'o'ok, xu'ul  
academia : u nahil tu'ux ku much'tal máako'ob u yohelo'ob ya'ab ba'al.  
acaecer : úuchul  
acampar : u p'áatal máak he'elel wáa wenel ti' k'aax.  
acanalalar : meen yáam

acaparar : méek'taan  
acariciar : báay  
acarrear : púut  
acaso : beey wale'  
acatar : u'uy t'aan  
acaudalado : ayik'al  
acceder : óot  
acceso : beh, hool  
accidentar : u yúuchul loob  
accidente : loob  
acción : péek  
acechar : ch'eeneb  
acedar : pah, su'uts'  
acedera : abalkan (*rumex acetosa*)  
acedía : chuhkal  
acedo : paah  
aceptación : heeh  
acometer : k'óoch  
acomodar : tsool  
acompañante : láak'inah  
acompañar : láak'in  
acondicionar : utskin  
aconsejar : tsol xikin  
acontecer : úuchul  
acoplar : nuup  
acordar : k'a'ahal ba'al  
acordarse : tuukul  
acorralar : k'aal  
acortar : kóomkin  
acosar : áalkab paach  
acostar : chitaal, chitaah  
acotar : koot  
acostumbado : suk'taah  
acre : si'ih  
acrecentar : ya'abkun, nohochkun  
acreditar : uts  
acreedor : máak ku ts'ik he' ba'axak p'axbile'

acribillar : ts'ots'op loom  
acróbata : máak ku xíinbal yóok'ol hunt'i'in suum.  
acta : hu'un ku ts'íibta'al tu yóo'lal hunp'éel ket t'aan ichil hunmúuch' máako'ob.  
activar : t'aab, hoop  
activo : sáak'óol, t'a'ah  
acto : beet, meent  
actualmente : behla'e'  
actuar : beet  
actuacion : beet, meent  
actualizar : túunbenkun  
actuar : meentbil he'ba'axake'  
acuario : u un'ukul tu'ux ku ts'a'abal kayo'ob.  
acuartelar : u k'a'alah waacho'ob tu mahilo'ob.  
acuático : ha'il  
acuchillar : loom  
acudir : taal, náats'al, biin  
acuerdo : ch'a' nu'uk tumen tuláakal.  
acumular : mool, muuch'  
acuñar : no'oxkin  
acurrucarse : mochtal  
acusar : tak pool, tak ho'ol  
achacoso : mantats' k'oha'an  
achatar : yuuch'  
achiote : k'uxub, kiwi' (*bixa orellana*)  
achocar : chook'  
adán : yáax xiib yóok'ol kaab.  
adaptar : tsool  
adecuar : éet k'alap  
adelantar : táanilkun  
adelante : táanilkun  
adelgazar : bek'echkun  
ademán : béech' k'ab, éets' p'a'as.  
además : bey xan  
adentro : ich, ichil  
adeudar : p'aax  
adeudo : p'aax  
adherir : taak'

adiestrar : ka'ansah, suukkin  
adinerado : ayik'al  
adiós : ka'a xi'itech  
adivinar : na'at  
adivino : na'at (*h*), na'at (*x*)  
admirable : hak'óolal  
admirar : hak'óol  
admitir : k'aam  
adobado : makkuum, áakat  
adobar : pak' xa'ak'  
adobe : pak' lu'um  
adobo : pak' xa'ak'  
adoctrinar : ka'anbes  
adolescencia : táankelemil (*h*), lo'bayanil (*x*)  
adolescente : táankelem (*h*), lo'bayam (*x*)  
adoptar : ch'a'  
adorar : yaakun  
adormecer : weens  
adornar : hats'utskin, hats'utskun  
adorno : p'oot  
adueñarse : tia'altal  
adular : leets'  
adulterar : heel, k'eex  
adulterio : okol ts'iis  
adulto : nohoch máak, nohoch wíinik  
advertir : a'al  
aerolito : chamal xnuuk  
afanar : meyah yéetel ki'imak óolal  
afecto : yaakun  
afeitar : ts'iik  
afeminado : ch'upul xiib  
afición : uts tu yich, uts tu t'aan  
afilado : yeh  
afilar : haa'  
afinidad : chika'anil  
afirmar : haah, haahkun  
afirmación : haah

aflicción : yah óol  
afligido : tuukul, yah tu yool  
afligir : oks yah  
aflojar : cha', waach'  
afónico : ma'as kaal  
afuera : táankab, paachil  
agachar : t'uchkin  
agalla de pez : bu'ul  
agarrar : ch'a', maach, cháach  
agave : kih  
agave mezcalero : kiiw (*agave potatorium*)  
agazapar : mot'kin  
ágil : péeka'an, sáak'óol  
agitador : máak ku káahsik ba'ate'il  
agitar : chiik, yúuk  
aglomerar : much'kiin, mulkiin  
aglutinar : taak', tsaay  
agobiar : ka'anal  
agonía : pa' muuk'  
agonizar : tu'upul, muk'yah  
agorar : tomoh chi', tomox chi'  
agotar : xuup, ts'o'ok  
agradar : ki'imakkun óol  
agrario : k'áaxil (*h*), k'áaxil (*x*)  
agravar : yaahtal  
agravio : a'alah ba'al, pooch'il  
agredir : loox, ba'ate'el  
agregar : ya'abkun, nuup'  
agresivo : kaxan ba'a (*h*)  
agriar : su'uts'kin, pahkun  
agrío : pah  
agricultor : kolnáal (*h*), kolnáal (*x*), meehi k'áax  
agrío : su'uts', pah  
agro : k'áaxil  
agrura : chuhkal  
agua : ha'  
agua salada : ch'och ha'

aguacate : oon  
aguacatero : oon che' (*persea americana*)  
aguacero : cháak  
aguado : áak'al, áak'al che', ha'achi'  
aguador : bisah ha' (h)  
aguantar : muk'yah  
aguar : húulha', ha'ach'kun  
agüero : tomoh chi', tomok chi', tomox chi'  
aguijón : yaach  
águila : kóot (*aquila chrysaetos*)  
agudo : yeh  
aguililla : koos  
aguja : púuts'  
aguja (*para hamaca*) : kayche'  
agujerear : po'pot, ho'hol  
agujero : hool  
agutí : tsuub  
ahí : te'elo'  
ah (*interjección*) : ah  
ahogar : bul ni', kup iik'  
ahora : behla'e'  
ahorcajar : hets' méek'  
ahorcarse : hektal  
ahorcar : hich' kaal, bits' kaal  
ahorrar : líik'es, ta'ak  
ahorro : t'áal k'u'  
ahuehuate (*árbol*) : ha'bin (*taxodium macronatum*)  
ahumar : buuts'kin  
ahuyentar : p'u'us, toohol  
aire : iik'  
aislar : p'aat, hóok'es  
ají : iik (*capsicum annuum*)  
ajonjolí : sikil p'uus  
ajustar : p'elechkun, p'iiskun  
ajusticiar : kiims, xot k'iin  
al lado : tséel  
al principio : yaaxil

ala : xiik'  
alabar : ki'iki' t'aan  
alacrán : siina'an (*buthus occitanus*)  
álamo : kóopo' (*populus nigra*)  
alarife : meen pak' (h)  
alargar : chowakkin, chowakkun, siik  
alarido : táah awat, chi'ibal ok'ol  
alba : píik' sáas, sáastal  
albahaca (*silvestre*) : kakaltuun (x)  
albañil : meen pak' (h)  
albarrada : koot  
alborotar : awat, hum  
albino : chak lóol  
albur : buul  
alcalde : halach wíinik u nohchil kaah  
alcancía : u nu'ukulil u ta'aka'al taak'in  
alcanzar : chuuk, nak'paach  
alcohólico : máak sen ya'ab u káaltal  
alcoholismo : káaltalil  
aldaba : k'alab  
aldea : chan kaah  
alegrar : ki'imakkun óol  
alegre : ki'imak óol  
alegría : ki'imak óol  
alejar : náachkun  
alemán : alemkáan wíinik  
alemán (*idioma*) : alemkáan t'aan  
alemana : alemkáan (x)  
Alemania : Alemkáan  
alentar : ch'a' iik', múus iik', ch'a' óol  
alepusa : p'aay, p'ah  
alfabeto : u ts'íibil tuláakal hum ku ya'ala'al ken t'aanak máak.  
alfabetización : ka'ansah xook yéetel ts'íib  
alfabetizar : ka'ansah xook yéetel ts'íib  
alfarería : u kúuchil tu'ux ku ko'onol wa ku meyahta'al k'at.  
alfarero : máak ku meyahtik k'at  
alfiler : púuts' yan u pool

alforja : oot'el saabukan  
alforza : wuuts'il nook'  
algo : wa ba'ax  
algodón : taman, piits' (*gossypium herbaceum*)  
agitar : book'  
aguien : wa maax  
algún : hayp'éeel  
alguno : wa maax  
alguna : wa hayp'éeel  
alianza : much'bal, much'bah  
aliento : múus iik', yooxol chi'  
aligerar : séebkun, lep' óol  
alimentación : tséen hanal  
alimentar : tséen, tsaa hanal  
alimento : hanal, o'och  
alinear : tohkin  
alisar : báay, hi', yúul  
alistar : líik'es  
aljibe : chuulu' ha', chultun  
alma : píixan, óol  
almacenar : ta'ak, kuup  
almanaque : tsolk'in  
almeja : ch'ulam  
almíbar : ch'uhuk  
almidón : cha'ak  
almizclero (*rata*) : p'u'us  
almohada : k'áan pool, k'áan ho'ol  
almorzar : hanal, hanah  
almud : muut  
almuerzo : hanal, hanah, o'och  
alocar : chokokin pool  
alojar : k'am u'ula'  
alpargata : xanab, xanab k'éewel  
alquilar : ts'aa mahan  
alquiler : u tohol mahan  
alrededor : bak' paach  
alterar : k'eex, heel

alteza : u ka'analil  
altillo : búu'tun, káakab  
altivo : ka'anal óol  
alto : ka'anal, ka'anah  
altura : u ka'analil  
aludir : k'a'as  
alumbrar : sáaskun, huul  
alumno : kaanbah (*h*), he' máaxak ku bin tu nahil xook utia'al u kaanbale'.  
alzar : ch'úuy, líik'es  
allá : tolo', te'elo', ti'i  
allanar : táaxkun  
allí : ti'i, te'elo', tolo'  
amabilidad : utsil  
amable : uts  
amado : yaakuna'an, óota'an  
amaestrado : ka'anbesa'an  
amaestrar : ka'anbes  
amamantar : ts'aa chu'uch  
amanecer : píik'il, sáastah  
amansar : suukkin  
amante : weey (*h*), k'eech (*x*)  
amapola : k'uyche' (*x*) (*papaver rhoeas*)  
amar : yaakun  
amargar : k'áahkun  
amargo : k'áah  
amarillarse : k'aank'antal, k'aank'anchahal  
amarillo : k'an, k'aank'an  
amarillo claro : sam k'aan  
amarillo medio : k'anil k'aan  
amarrar : k'aax  
amarre : k'aaxil, k'aaxih  
amasar : ya'ach', xa'ak'  
ambición : ts'iíbol, poochtal  
ambicionar : ts'iíbol, poochtal  
ambidextro : ka'amatil k'ab  
ambiente : tuláakal ba'al yaan yóok'ol kaab.  
ambos : tu ka'atulil, le ka'peel

ambular : xíinbal, xíinbah  
amenazar : sahakkun, ts'aa sahak  
amenizar : ki' óol  
amerindio : máasewal  
amígdala : p'aakil kaal, bu'ulil kaal  
amigo : amikoo  
amigos (*plural*) : amikoo'ob  
amistad : uts bisbah yéetel he' máaxake'.  
amnistía : u sa'asa'al u si'ipil máak.  
amo : yuum, yuumil, ts'uul  
amodorrarse : chich wenel, t'uubul u wenel máak.  
amoldar : u beeta'al hunp'éel ba'al he'ex u nu'ukulil tu'ux ts'a'abale'.  
amonestar : k'eey, táah t'aan  
amontonar : mulkin, muchi'kin  
amor : yaah, yaakunah  
amortarse : éek'kume'ental, ée'puk'e'ental.  
amordazar : k'ax chi'  
amortajar : tep' kimen  
amparar : kalan, kanan  
ampliar : kóochkin, nohochkin  
amplificar : nohochkin, kóochkin  
amplio : kóoch  
ampolla : xaak, p'ool  
amputación : xoot, luk's  
amputar : xoot, xoot'  
amurallar : k'aal bak' paach  
analfabetismo : máako'ob ma' u yohlo'ob xooki'.  
analfabeto : máak ma' u yohel xook mix ts'íibi'.  
anaranjado : chak k'an  
anatomía : u xookil u wíinklil máak.  
anca : p'u'uk iit, bak'el iit  
anciano : ch'iha'an, noxiib, biyeho  
ancho : kóoch  
anchura : kóoch u táan  
¡anda ve! : ¡xeen!  
andar : xíinbal, xíinbah, máan  
anegado : búulul

anegar : buul, búulul  
anexar : taak', nuup  
anglicano : ínglese' wiinik  
anglosajón : ínglese' wiinik  
angosto : un'ut'  
ángulo : ti'its', tu'uk'  
anhelar : ts'íibol, yaanyan  
anidar : k'u'ankil, meen k'u'  
anillo : ts'ipit (x)  
ánima : píixan, óol  
animal : ba'alche'  
animal doméstico : aalak'  
animales (*plural*) : ba'alche'o'ob  
animar : lep'óol, lep'óolal  
ánimo : óol  
aniquilar : xu'uls, chéehs  
aniversario : noh k'iin, k'iin k'aaba'  
ano : iit, mool, chuun  
anoche : áak'abhil, ok'onhíh, o'niak  
anocheecer : áak'abtal, ée'hoch'e'ental, ée'same'ental, ok'nak kíin  
anolar : nóol  
anona : óop, poox (*anona glabra*)  
anotar : ts'íib  
ansia : taak, ts'íibol, k'áat  
año : úuchben  
anteanoche : áak'ab ka'ohe, áak'ab ka'awheh.  
anteayer : ka'ohe, ka'awhe  
antebrazo : k'ab  
anteceder : k'ab  
anteponer : bin táanil  
anterior : táanil  
antes : táanil, táaníh, yáax  
anticipar : yáaxkun, paybe'enkun  
antifaz : u piixil ich  
antiguamente : ka'ach úuchíh  
antigüedad : úuchbenil  
antiguo : úuchben, laab

antojo : ts'íibol, pooch  
antorcha : tah che'  
anudar : k'aax, mook, hook'  
anular : xu'uls, ts'o'oks  
anunciar : k'a'ay, a'al  
anzuelo : lutsub, hok'ob  
añadir : tsaay  
añejar : úuchbental  
añejo : úuchben, laab  
añicos : xéexet'al  
añil : ch'ooh  
año : ha'ab, tun  
apaciguar : hets'kun  
apachurrar : peech', pupuch', yaach'  
apadrinar : máak ku bisik huntúul chanpaal ok ha' wáa huntúul máak utia'al u ts'o'okol u beel.  
apagar : tuup  
apalear : nóok haats', táah haats'  
apañar : maach, ch'a'  
aparador : u nu'ukul tu'ux ku ye'esa'ah koonol.  
aparato : nu'ukul  
aparear : nuup, ts'iis  
aparecer : chíikpahal, hók'ol, tíip'il  
aparentar : chéen tu menkubah, chéen tu tuus  
apartar : haats, huuts', kóol  
aparte : hunpáay  
apasionar : uts tu yich  
apaste : káat  
apatía : ma'óolal  
apedrear : ch'iin ku meenta'al yéetel tuunich.  
apellido : a'ake  
apenar : yahkun óol, subtal  
apenas : istikyah, istakyah  
apendejar : sat óol  
apéndice : u ni' polok chooch  
apertura : he', chúunpahal, káahal  
apesgar : peets', ts'aal  
apestar : tu'

apestoso : tu'  
apetecer : ts'iibol, taak, k'áat  
apetito : taakil hanal  
apicultor : máak ku meyahtik kaab.  
apicultura : meyahil kaab, kanáanil kaab, kaláanil kaab  
apisonar : koh lu'um wáa beh  
aplanar : táaxkun  
aplastado : yaach'  
aplastar : peech', puuch, yaach', maax  
aplaudir : papax k'ab, lalah k'ab  
aplauso : papax k'ab  
aplicar : ts'aabil ba'al yóok'ol uláak'.  
apodo : k'aaba'  
apolillar : u k'uux yik'el che' wáa nook'.  
aporrear : p'uuch  
aportar : ts'aa  
aposentar : ts'aa tu'ux wenel máak  
aposento : u k'áasil nah  
apostar : u buul máak yéetel taak'in.  
apoyar : hets'kun, nakkun  
apoyo : tóohche', áantah  
apreciar : yaakun, yaabil  
aprecio : yaakunah  
aprehender : chuuk, maach, cháach  
aprehensión : chuuk  
aprender : kaanbal, kaanbal  
aprendido : kanik  
aprendiz : kaanbal (*h*)  
apresar : chuuk, maach, peets'  
apresurar : chichkun, séebkun, lep' óol  
apretón : chich maach, kan maach  
aprisa : séebal, tu séebal  
aprisonar : k'aal  
aprobación : haah, haahkun  
aprobar : haah, haahkun  
apropiar : tia'alint, ch'a'  
aprovechar : k'abéetkun, k'a'ana'ankun

aproximación : náats'al, húuts'ul  
aproximar : huuts', naats'  
apto : ma'alob  
apuesta : buul  
apuntalar : táak che', tóohche'  
apuntar : tuuch'ub, e'es  
apuñalar : loom  
apurar : séebkun, lep'óol, chichkun  
aquél : lelo'  
aquello : lelo'  
aquella : lelo'  
aquí : te'ela', waye'  
aquietar : hets'kúun  
arado : yiik  
araña : am  
arañar : la'ach  
arar : buuk'  
árbol : che'  
arbusto : che' ku hók'ol u k'ab tak tu chuun.  
arcabuz : ts'oon  
arcilla : kat  
arco iris : chéel  
archivar : ta'ak  
archivo : u kúuchil tu'ux ku ta'aka'al wáa ku lí'sa'al hu'uno'ob.  
arder : elel  
ardilla : ku'uk, p'eex (*sciurus poliopos*)  
ardor : hach chokoh, elel  
arena : sa'am, u lu'umil k'áa'náab  
arete : tuup  
árido : bóoh tikin, bobóohki  
arisco : k'o'ox  
aristócrata : ayik'al, halach wíinikil  
arma : ts'oon  
armadillo : weech (*dasypus novemcintus*)  
armadura de madera : beel ch'o'  
armazón : wíinkil, wíinklil  
aroma : ki'bok

arquear : wuuts', looch, p'uun  
arraigar : táabal, tak'moots  
arrancar : hook, hoots', t'ook  
arrasar : táaxkun, míis  
arrastrado : hiilaal  
arrastrar : hiil, kóol  
arrear : k'a'am t'anbil wáa hats'bil ba'alche'o'ob.  
arrebatar : tóok pay, háan pay  
arreciar : k'a'aamtal  
arreglar : utskin, ma'alobkin  
arrepentirse : yah óol, k'a'a'hal iik'  
arrestar : k'al  
arriar : éems  
arriba : ka'anal, yóok'ol  
arribar : kóohol, k'uchul, u'ul  
arribo : k'uchul. u'ul, kóohol  
arriesgar : péek óol  
arrimado : naats'ba  
arrimar : naats', huuts', taak'  
arrinconar : nakkun, ts'aa nak'lik  
arrodillar : xolkin, xóol píix  
arrogante : ka'anal paakat, k'áak' ich  
arrojar : ch'iin, puul  
arrollar : wuuts', koots'  
arroyo : beel ha'  
arrugar : yuuch', yaach'  
arruinado : hostil  
arrumbado : naats'ba  
arruinar : k'askun, huut, óotsikun  
artesanía : u meyah máako'ob ku meentko'ob ba'alobb yéetel u k'abo'ob bey xan yéetel u mehen nu'ukulo'ob.  
artesano : máak ku meentik ba'alo'ob yéetel u k'ab bey xan yéetel u mehen nu'ukulo'ob.  
artificial : ba'al menta'an tumen wíinik.  
asa : xikin, ook, k'a  
asado : póoka'an, k'áak' ta'an  
asaltar : ookol  
asar : k'áak'at, póok, tóok

ascendencia : ch'i'ibal  
ascender : na'akal  
asco : p'EEK  
asear : ch'óoch', míis, púus  
asentar : kukin, hets'kun, akkun  
asentir : haahkun  
aserradero : kúuchil tu'ux ku xo'otol che'.  
aserrín : ma'ay che'  
asesinar : kiimsah, kíimsah  
asesino : máak ku kiimsah, kiimsah may  
asesor : máak ku tsol nu'uk  
aseverar : haahkun  
asfíxia : ku'upul iik', xu'ulul iik'  
así : beey, beya', beyo'  
asidero : xikin, ook, k'ab  
asiento : k'áanche'  
así como : he'ebix  
así es : beey  
asir : máach, cháach  
asma : k'aak'as se'en, kok se'en  
asmático : wiinik yaan kok se'en ti'  
asociar : much'kin  
asolear : hayk'iin  
asomar : chíikpahal, tíip'il  
asombrar : kak'óol, ha'as óol  
asperjar : líil ha', wiits'  
áspero : hihixkil, po'opo'ox, to'och  
aspirar : ch'a' iik', múusiik'  
asqueado : may taak u xeh  
asquear : taatak xeh  
astilla : u xéexet'al che', tuunich wáa uláak' ba'alo'ob  
astillar : xiixkun  
astuto : may hach yaan u na'at  
asumir : ch'a', k'aam  
asunto : beel  
asustar : ha'as óol  
atacar : k'óoch

atado : k'aaxal  
atajar : k'áas ho'ol, xóot' ho'ol  
atajo : xot' beh  
atar : k'aax  
atarantado : saatal óol  
atarantar : sat óol  
atardecer : t'úbul k'iin, bin k'iin  
atascar : k'aal, ts'oop  
ataúd : máaben tu'ux ku bisa'al mukbil huntúul kimen.  
ataviar : utskin  
atemorizar : saakkun  
atender : ts'aa óol, u'uy  
ateo : mina'an ki'ichkelem yuum ti'  
aterrizar : háayal, éemeh, éemel  
atestar : chuup, buut', chook'  
atestiguar : haahkun  
atinar : tsaay; na'at  
atisbar : ch'eeneb  
atizar : péeks k'aak', huts' náahche', much k'áak'  
atole : sa'  
atole ritual : áak sa'  
atolladero : ts'ots'opkil, ts'ots'opkih  
atollar : ts'óopol, k'áalal  
atónito : hak'a'an óol  
atontar : sat óol  
atorar : k'aal, leech  
atormentar : to'otop  
atracador : ookol ich kaah (*h*)  
atraer : naats', taas  
atragantar : hak'ab, ku'uchul  
atrancar : no'oxche', tóohche'  
atrapar : chuuk, maach  
atrás : paachil, paachih  
atrasar : xaankun, p'áatal paachil  
atravesar : k'atkun  
atrevido : ko'  
atropellar : héentan, naktáan

atuendo : nook', búuk  
aturdir : sat óol  
auge : u hach ma'alobtal máak wáa he' ba'axake'.  
augurar : tomoh chi', tomok chi', tomox chi'  
aullar : uyok'ol chi'ibal peek'  
aullido : awat yok'ol ba'alche'  
aumentar : ya'abkun, nohochkun  
aunque : kex  
aunque sea : kex teeoh  
aura (*zopilote*) : ch'oom  
aureola : peet  
aurora : tu taal u sáastal  
ausente : biha'an, ma' kula'ani', mina'an  
autobús : wawa  
autóctono : wayile', weyile'  
autoridad : nohochil kaah  
autorizar : cha'abal  
avanzar : táanichahal, máan táanil  
avaro : ts'u'ut  
ave : ch'íich'  
avejentar : teek ch'íihil, póot ch'íihil  
aventar : puul, píik ch'íin  
avergonzar : sublakkun, sublakkin  
averiarse : k'astal, k'aschahal  
averiguar : k'áat chi', káatpéeks  
avicultor : may ku meyahtik (*x*), kaaxo'ob (*h*)  
avisar : u ts'a'aba yohéeta'al hunp'éel ba'al.  
avispa : xuux (*vespa vulgaris*)  
avispa roja : bobo'te'  
avispero : xuux, paak' xuux  
avispón : holom, xuux kaab  
avivar : t'aab, hoop  
axila : xiik'  
ayer : ho'oleh, ho'olheak  
ayuda : aantah  
ayudar : aantah  
ayunar : su'uk'in

ayuno : su'uk'in  
azabache : boox  
azahar : loot pak'áal  
azar : binak, buul  
azotar : haats'  
azote : haats'  
azotea : u táaxil u yóok'ol pak'ik nah  
azteca : wach wíinik  
azúcar : ch'uhuk, asukaar  
azucarar : ch'uhukkin  
azul : ch'ooh  
azul cielo : sam ch'ooh  
azul marino : boox ch'ooh  
azul turquesa : tuunich ch'ooh, k 'áak' ch'ooh  
azuzar : chu'uy  
b : b, ka'ap'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
baba : k'aabankil chi', lúulankil  
babear : k'aabankil chi', lúulankil  
babosa (*insecto*) : iisíil  
baboso : máak hach ku choh u lúul, ku ya'ala'al xan ti' máak mina'an u na'at.  
bacín : u kúuchil tu'ux ku kotal ta' máak.  
bacinica : ch'eneb iit  
bache : hool  
bagazo (*de henequén*) : ta'kih  
bagre : lu', boox kay  
bailador : óok'ot (*h-*), óok'ot (*x-*)  
bailar : óok'ot  
baile : óok'ot  
bajar : éemel  
bajareque : kolóohche', kolóoxche'  
bajo : cabal, taam  
bala : yóol ts'oon  
Balancán : Baálamk'aan (*lugar de jaguares y serpientes*)  
balancear : úumbal  
baldío : xtokoy  
balido : u yawat taman  
balompié : báaxal kóocha', kóocha' wóolis

bambolear : takchalak, chíikba  
banano : ha'as  
banco : k'áanche'  
bandido : ookol (*h-*)  
banquillo : k'áanche'  
bañar : isíim  
bañarse : ichkiil  
baño : ichkiil  
bar : nah tu'ux ku ko'onol yéetel ku yu'uk'ul ba'ax ku káalkunsik máak.  
barajar : xa'ak, xa'ak'kun  
barato : ma' ko'ohil  
barba : me'ex  
barbacoa : píib  
barbero : k'oos (*h*)  
barbilla : no'och  
barco : cheem  
barda : koot  
barrenar : poot  
barrer : míis  
barriga : nak'  
barrigón : p'uruxnak'  
barril : p'úul  
barro : k'at  
báscula : p'iisib  
base : chuun, chuun pak', iit  
basilisco : tóolok  
bastante : ya'ab  
bastón : xóolte'  
basura : sohol  
basurero : u nu'ukulil u ts'a'abal sohol wáa u kúuchil tu'ux ku pu'ulul.  
batalla : ba'ate'il  
batallar : ba'ate'el  
batata : iis (*ipomoea batatas*)  
bate : che'il haats'  
batea : u nu'ukul tu'ux ku yúuchul p'o'  
batear : haats'  
batida (*cacería*) : p'uuh

batir : book'  
baúl : baas  
bautismo : oka', ok ha'  
bautizar : oka', ok ha'  
bautizo : oka', ok ha'  
bazar : kúuchil u yúuchul koonol  
bazo : yal peek'  
bebé : chaanpal  
beber : uk'ul  
bebida : uk'ul, uk'uh  
becerro : bees  
bejuco : aak'  
belleza : ki'ichpanil, hats'utsil  
bello : hats'uts, ki'ichpan, ki'ichkelem  
bendecir : tsíits ha'  
benévolo : uuts, uts máak  
bermejo : k'aan chak  
besar : ts'u'uts'  
beso : ts'u'uts  
bestia : ba'alche  
biblioteca : kúuchil tu'ux ku ts'a'abal ya'akach xokbil hu'uno'ob.  
bíceps : muuk' k'ab, muuk'il k'ab, miis k'ab  
bicicleta : t'íinchak' háanchak' balak' ook  
bicho : ik'el  
bien : ma'alob, uts  
bienestar : ma'alob kuxtal  
bifurcación : xa'ay  
bigote : me'ex, k'ono'ch  
bikini : kul eex  
bilingüe : ka'ap'éel t'aan  
bilis : k'aah, k'an chik'in  
billete : ju'unil taak'in  
biografía : u ts'íibil u kuxtalil huntúul máak.  
bistec : tsahbi bak'  
bizco : ts'eeb  
blanco : sak  
blancura : sakil

blando : o'olkih, bi'bi'ki  
blanquear : sakkun  
blanquillo : he', e'el  
blasfemar : pooch'il  
blasfemia : pooch', pooch'il  
bloquear : k'al beh, wa'akuns  
boa : och kaan (*boa constrictor occidentalis*)  
bobo : hahap chi', meehen kee  
boca : chi'  
bocado : níich  
bocanada : p'u'uk  
bochorno : ooxol, choko iik'  
boda : ts'o'okol beel  
bodega : u kúuchil wáa u nahil tu'ux ku ta'aka'al ba'alo'ob.  
bofe : soorot', sot'ot'  
bofetada : xiik lah  
bofetear : laah  
bola : wóolis  
bolsa : chíim, pawo', sáabukan  
bolso : sáabukan  
bollo : wool, wóolis  
bombero : tup k'áak' (*h*)  
bomitar : k'uux, p'EEK  
bonanza : kukupkil  
bondad : utsil  
bonete (*planta*) : k'úumche', k'úunche'  
bonito : hats'uts, ki'ichkelem (*h*), ki'ichkelen, ki'ichpam (*x*)  
boquete : hool  
bordado : chuuy  
bordador : chuuy (*h*), chuuy (*x*)  
bordar : chuuy  
borde : chi' u xuul waa ba'ax, haal  
borbotar : popok' look, pok'os look, lookankil  
boreal : xaman, ti' xaman  
borrachera : káaltal  
borracho : kala'an  
borrar : tuup

borrasca : cháak hach k'a'am yéetel u yiik'el.  
borrego : taman  
bosque : k'áax, nukuch k'áax, ka'anal k'áax  
bostezar : haayab  
botar : puul, ch'iin, piik ch'iin  
botica : u nahil koonol ts'aak, u nahil wáa u kúuchil tu'ux ku meenta'al yéetel ku ko'onol ts'aako'ob.  
boticario : meen ts'aak (*h*), kon ts'aak (*h*)  
botija : p'úl nu'ut' yéetel wóolis.  
botiquín : u nu'ukul u bisa'al wáa u li'isa'al ts'aak.  
botón (*de flor*) : úuntulis  
bovéda : pak' tu'ux ku mu'uku kimen  
boxeador : loox (*h*)  
boxear : loox, loxbáah  
boxeo : loox  
bozal : hool ni'  
bragueta : hool tu táan u nook' xiib wáa xch'uup  
brama : u k'iini táan u báaxlaantkuba ba'alche'o'ob.  
bramar : awat, áakam  
bramido : áakam  
branquia : bu'ul, úul  
brasa : chúuk, náaxche'  
bravo : ts'iik  
braza : sáap  
brazo : k'ab  
brecha : t'úut'ul beh  
breve : kóom, ma' xaani'  
briago : kala'an  
bribón : k'aas, loob  
brillante : léembal, léets'bal  
brillar : hoop, léembal, léets'bal  
brillo : léembal, léets'bal  
brincar : siit', puul, p'iit  
brinco : siit', puul, p'iit  
brindar : uk'ul tu yóo'lah uláak' máak  
brisa : yik'al k'áak'náab  
británico : ínglese' wíinik

brocado : chuuyil nook' yéetel k'an taak'in  
brocal : chi', chi' ch'e'en  
brocha : chan míis ku meyahtia'al u bo'onol pak'  
broma : báaxal  
bromear : báaxal, p'a'as  
bronquio : soorot', sot'ot'  
brotar : tóop', xíitil, hóok'ol, tóop'ol  
brote : k'u'uk  
bruja : wáay (x)  
brujo : wáay (h)  
bruñir : yúul  
bruto : ba'alche', tsíimin  
buche : tsuuk, chíin  
budin : ch'uhuk meenta'an yéetel u xéexet'al ch'ujuk waah.  
buen : ma'alob, uts, ki'  
bueno : ma'alob  
buey : xiibil wakax (*bos indicus*)  
bufón : chi'ik  
buho : tunkuruchu, kulte'  
buitre : chak pol ch'oom  
bulla : huum, ya'ab t'aan  
bullicio : huum, t'aan  
bullir : look, óomankil  
burbuja : óom  
burdel : u nahil tu'ux ku yúuchul ts'iis.  
burdo : poopox, tóotol  
burgués : ayik'al máak  
burla : p'a'as, baaxal t'aan  
burlar : p'a'as  
buscar : kaxan  
buzo : mak ku meyah tu taamil ha' wáa ich k'aa'náab.  
c : c, óoxp'éeel te ts'iib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
cabal : chúuka'an, p'elech  
cabalgar : nat' tsíimin, xiimbal yóok'ol tsíimin  
caballero : ts'uul  
caballete : ho'ol nah che'  
caballo : tsíimin

cabaña : paasel  
cabañuelas : xok k'iin  
cabaret : u nahil tu'ux ku káaltal yéetel ku yóok'ot máak.  
cabecilla : poolil, ho'olil  
cabello : tso'ots, tso'otseel pool, tso'otseel ho'ol  
caber : he' u páahtal u yokol ti' uláak' ba'ale'.  
cabeza : pool, ho'ol  
cabo : ho'ol, ni', iit, xuul, ts'ook, yala'  
cabra : xuulubil taman  
caca : ta'  
cacao : kakaw  
cacarear : totohk'e'  
caceria : ts'oon, p'uuh  
cachetada : pe' lah, pa' lah  
cachete : p'u'uk  
cachorro : aal, mehenil  
cachucha : p'óok  
cacique : halach wíinik, tatich, batab  
cacto : múul  
cadáver : kimen  
cadera : t'eet'  
caducar : úuchbental, ch'iihil  
caer : lúubul, báanal, húutul  
café (*color*) : chukwa  
café : káapeh (*caffea arabica*)  
cagada : ta'  
cagar : ta'  
caimán : áayin (*crocodillus linnaeus*)  
caja : máaben, ba'as  
cajete : lak, k'at  
cajón : máaben  
cal : ta'an  
calabaza : k'úum (*cucurbita pepo*)  
calabazo : k'úum, chúuh  
calabozo : k'alab che', k'alab máaskab  
calambre : lot' kéeh  
calamidad : noh yah

Calan : Kalam (*Coralillo*)

calandria : sak chiik

calar : k'uup, háat k'up

calavera : baakel pool

calcañal : tuunkuy

calcinar : ta'ant

cálculo : mehen tuunich ku yantal tu beel u wiix máak.

caldo : k'aab, ha'il

calentar : k'íin, chokokiin

calentura : chokwil, chokwih

Calkiní : Kalk'íin (*lugar de la garganta del sol*)

cálido : chokoh, k'iilkab

caliente : chokoh, k'iilkab

callar : mak chi'

calle : beel

callo : t'aaham

calma : kukupkih, heets'

calmar : heets' kuup, ch'een

calor : ooxol

calostro : yáax k'aab yiim ko'olel wáa ch'upi ba'alche' ku ts'aik ti' u yaal.

calumnia : líik'sah t'aan, a'al ba'al, a'al t'aan

calumniar : líik'sah t'aan, a'al ba'al

calvo : k'olis, t'ooroch

calza : no'ox

calzado : xanab

calzar : ts'aa xanab, taak' xanab

calzón : eex

calzoncillo : kul eex

cama : ch'aak

camada : pakab

cambiar : heel, k'eex

cambio : heel, k'eex

caminar : xíimbal, xíinbah

camino : beh

camino habitado : beel

camisa : kóoton

camote : íis (*ipomoea batatas*)

Campeche : Kaanpeech (*lugar de serpientes y garrapatas*)  
campesino : kol náak (*h*), kol náal (*x*)  
campo : k'áax, kol  
can : peek'  
cana : sak tso'ots, sak pool  
canalera : wach' iit, k'áaxil  
canasta : xaak, xúuxaak  
canasto : xúux, xúuxaak  
cancha : u kúuchil u báaxta'al boola' wáa wóolis.  
canción : k'aay  
Cancún : Kaank'uun (*Lugar de la serpiente de oro*)  
candela : k'aak', kib  
candente : chakhole'en  
caníbal : mak ku haantik u yéet máakil.  
canino : peek', peek'il  
canjear : k'eex  
canoa : cheem  
cansar : ka'anal  
cantar : k'aay  
cántaro : p'úul  
cantidad : ya'ab, ya'abach, ya'abil, nohochil  
cantil (*animal*) : wol poch'  
cantina : kúuchil tu'ux ku ko'onol yéetel ku yu'uk'ul ba'al ku káalkuntik máak.  
canto : k'aay  
caña : híim, ch'uhuk híim  
caña de azúcar : sak'ab, ch'uhuk sak'ab  
caña de maíz : halal  
cáñamo : k'uuch  
cañarroza : sak'ab kool  
caño : beel ha'  
caoba : punab,  
capa : yáal  
capacitar : ka'ans, ka'anbes  
capar : u xo'otol u ye'el u keep ba'alche' wáa may  
caparazón de tortuga : aakbal  
capataz : maayol  
capital : taak'in, noh kaah

capitán : nohochil  
capón : mina'an u ye'el u keep  
capullo : úuntulis, úunturis  
cara : ich  
carabina : ts'oon  
carcajada : awat che'eh  
caracol : huub; úurich  
carapacho : sóol, maak  
carbón : chúuk  
carcajada : che'eh, jaja' che'eh, k'a'am che'eh, awat che'eh  
carcomer : néet, nóot', níich', biis, sib  
carecer : mina'an  
carga : kuuch, k'óoch  
cargado : kuuchan  
cargar : kuuch, k'óoch  
cargo : kuuch  
caricia : báay  
caridad : máatan, síih  
caries : hoolol koh, laab koh  
cariño : yaakun  
carmín : chak chak, hach chak, seen chak  
cárcel : k'alab máaskab  
carcoma : bis  
cardenal : chak ts'íits'ib  
cardo : múul  
cardón : múul (*opuntia tunicata*)  
carga : kúuch  
carne : bak'  
carne de cerdo : u bak'el k'éek'en  
carne de conejo : u bak'el t'u'ul  
carne de cordero : u bak'el taman  
carne de gallina : u bak'el kaax  
carne de guajolote (*pavo*) : u bak'el úulum  
carne de res : u bak'el wakax  
carne de serpiente : u bak'el kaan  
carne de venado : u bak'el kéeh  
carnero : xiibil tamaan (*ovis aries*)

carnicero : kon bak' (*h*)  
caro : ko'ok  
carpintería : u kúuchil u meenta'al ba'alo'ob yéetel che'  
carpintero : pool che' (*h*), men ba'alo'ob (*h*), yéetel che'  
carrera : áalkab  
carretera : beh, noh beh  
carrillo : balak'  
carrizo : halal  
carta : ts'iibil hu'un  
cartílago : muun bak, muumun bak  
cartucho : yóol ts'oon  
casa : nah, taanah, otoh  
casamiento : ts'o'okol beel  
casar : ts'o'okol beel  
cascabel : tsáab  
cáscara : paach, sóol  
cascarón : sóol he'  
casco : maay  
casi : óolak, óoli', ta'aytak, k'as  
caspa : ta' pool  
casta : ch'i'ibal  
Castamay : K'áast'aamay (*Lugar dónde la gente se ataja*)  
castaño : chukwa  
castellano : káastlan wiinik  
castellano (*idioma*) : káastlan t'aan  
castigar : haats', toop  
Castilla : Káastlan  
castillo : nukuch nah  
castrar : u tse'el el u ye'el u keep ba'alche' wáa xiib  
catán : ayim kay  
catar : túunt  
catarata : sak t'ah, buy ich  
catarro : se'en  
catástrofe : loob  
cátedra : kaans, kaanbes  
catorce : kanlahun  
caudillo : nohchil

caverna : áaktun, sahkab  
caza : ts'oon, chuuk  
cazador : ah ts'oon, máak ku bin ts'oon, p'uuh wáa chuuk.  
cazar : ts'oon, p'uul, chuuk  
cebar : tséen, polokkin, polokkun  
cebú : wakax yan u p'uus  
cedro : k'u'che'  
cegar : ch'óopchahal, ch'óopkin  
ceguera : ch'óopil, ch'óoptal  
ceiba : ya'axche'  
ceja : motón  
Celectún : Seleektuun (*espanto de piedra*)  
celeste : ka'an  
célibe : ma' ts'oka'an u beeli'  
cementerio : kúuchil tu'ux ku mu'ukul kimeno'ob.  
cena : ook'in hanal  
cenar : u hanal máak oka'an k'iin  
cenit : chúumuk ka'an, chúumuk k'iin  
ceniza : ta'an  
cenote : ts'ono'ot  
centinela : may ku kalan  
centrar : ts'aa chúumuk wáa ba'ax  
centro : chúumuk, táan chumuk, ts'u'  
cenzontle : sak chíik  
ceñidor : k'ax nak', hichnak'  
ceñir : k'aax, heep', hiich', t'iin  
cepillar : ho'och, púus, súus  
cepillo : púus  
cera : lokok, iis  
cerca : naats'  
cerca (*muro*) : suup'  
cercar : k'al paach, bak'paach, suup', koot  
cerco : suup', koot  
cerdo : k'éek'en  
cerebro : ts'o'om  
cerillo : hiri'ich hoop  
cero : mixba'al

cerúmen : ta' xikin  
cervatillo : aal kéek  
cervato (*venadito*) : aal kéek  
cervicio : kúul kaal, pachkab  
cerrado : k'aal'an  
cerrar : k'aal, ch'oot, maak  
cerro : pu'uk, wiits, múul  
cerro pequeño : búu'tun  
cerveza : cheba, seerbéesa  
cesar : háawa, ts'o'ok, ch'éen  
césped : su'uk  
cesto : xáak, xúuxak  
chac mool (*gladiatorio*) : chak mo'ol  
chachalaca : baach  
champiñón : kuuxum  
Champotón : Chak'anpeten (*región de la sabana*)  
chamuscar : són k'áak', léets'  
chaparro : kaabah, p'okox  
chapear : haran ch'aak, kool  
chapeo : haran ch'aak, kool  
chapotear : bok'ol ha', báaxal ha'  
chapulín : máas, sit'riyo  
chaquiste : wéel  
charal : tsak'  
charco : ha' akakbal ti hunp'éel k'oom  
charla : tsikbah, tsikbal  
chasco : tuus  
chato : mach'  
chaya : chaay  
Chetumal : Chaktumen (*encima de la ciénega roja*)  
chicle : cha', yiits ya', cha'ach  
chico : chan, chichan, mehen  
chicote : hunp'éel chan suum chich haxa'ani yéetel ts'aba'an u yook utia'al u yúuchul haats'  
chicotear : haats'  
chicharrón : yoot'el k'eek'en tsaha'an tia'al jaantbi.  
chiflar : xuuxub  
chile : iik (*capsicum annuum*)

chillar : awal  
chimenea : beel buuts', kúuchil tu'ux ku hóok'ol buuts'  
chinche : pik  
chingar : toop  
chiquero : u nah k'éek'en, kuuchil tu'ux ku k'a'alal k'éek'en.  
chiquito : chan, chichan, mehen  
chirimoya : óop, poox (*anona glabra*)  
chisme : a'alalah ba'al, líik'sah t'aan  
chismear : a'al ba'al, líik's t'aan  
chismoso : a'alalah ba'al, líik's t'aan  
chispa : tip'ix k'áak'  
chispear : tip'ix k'áak'  
chiste : báaxal t'aan  
chivo : xuulubil taman  
chocar : nak táan  
choclo : nal  
chocolate : chukwa'  
chorizo : bek'ech chooch but'a'an yéetel k'uxub yéetel tsaats.  
chorrear : chooh, tiis, weeh tiix  
chorro : chooh, tiis, weeh  
choza : paasel  
chubasco : k'a'am cháak  
chuchería : ba'al ma' ko'ohi'  
chueco : k'eech, k'eechel, k'eeek'ech, loochol, looloch  
chuleta : ch'ala'at yaan u bak'el tia'al u jaant máak.  
chulo : hats'uts, ki'ichkelem (*h*), ki'ichpan (*x*)  
chumbera : páak'am (*opuntia ficus indica*)  
chupaflor : ts'unu'un  
chupar : chu'uch, ma'ats' ts'u'uts  
cicatriz : buy bak'  
ciclón : chak iik'  
ciego : ch'óop  
cielo : ka'an  
ciempiés : chapat, chimes, tsemes  
ciénega : áak'al, áak'alche', chak luuk'  
cierto : haah, beey, wa maax  
ciervo : kéeh

cigarra : ch'och'lem  
cigarro : chamal  
cigarrón : koochol  
cima : p'iich  
cimbrar : k'ool, haats', wich'  
cimentar : eets', heets', akkun  
cimienta : chuun pak'  
cinco : ho'  
cincha : k'ax nak'  
cinchar : k'aax  
cine : cha'an  
cínico : ma' subtal máak  
cinta : k'axab nak'  
cinturón : k'axab nak'  
círculo : wóolis  
ciricote : k'óopte'  
cirio : nohoch kib  
ciruela : abal  
cita : t'aanbail; k'iin ku ya'aliko'ob yan u yilkuba máako'ob ti' hump'éeel tu'ux.  
citar : u ya'ala'al tu'ux yéetel ba'ax k'iin kun u yiluba máako'ob; t'aanbail.  
ciudad : noh kaah, nohoch kaah  
ciudad de Campeche : Kaanpeech (*Lugar de serpientes y garrapatas*)  
ciudad del Carmen : T-Xiib (*Lugar de hombres*)  
civilizar : kaambes  
clamar : awat, táatah awat  
clamor : awat  
clara : sakil he'  
clarear : sáastal, sáasital  
claridad : sáas, sáasil  
claro : sáas, sáasil  
clase : xook  
clasificar : tsool  
clausurar : k'aal, ts'o'oks  
clavar : baah, ch'iik, ts'oop  
clavícula : puytáanil, u ni' baakel tseen.  
clérigo : k'iin (*h*), yuum k'iin  
clero : k'iino'ob (*h*), yuum k'iino'ob

cliente : maab (*h*), maan (*x*)  
clima : k'iin  
clítoris : u yaak' peel  
cloquear : totohk'eb, totok k'eb  
coa : lóob, lóo'che'  
coagular : lakbal, síistal, olomtal  
coati : chi'ik  
cobarde : sahak, sah óol, sah lu'um  
cobertor : teep'  
cobija : teep'  
cobijar : piix, teep'  
cobrar : mol p'aax, u ch'a'abal u tohol, koonol wáa meyah  
cocer : chaak, tahankun  
cocina : k'óoben  
cocinar : chak hanal, meen hanal  
cocodrilo : áayin  
cocoyol : tuk'  
cocuyo : kóokay  
cochina : leech (*x*)  
cochinilla : chach kib  
cochino : k'éek'en (*h*)  
codo : kuuk  
codorniz : beech'  
coger : ch'a'ah, ch'e' maach, chuk  
cogollo : óol, k'u'uk  
cogote : pachkab  
coito : ts'iis, naach', taal  
cojear : kohk'alak, tomchalak  
cola : neh  
colador : cháanchab  
colar : cháach, máayt  
colgar : ch'uuy, leech  
colibrí : ts'unu'un  
colina : pu'uk, búu'tun, chan wiits, muul  
colmena : hobon  
colmillo : ts'a'ay  
colocar : ts'aa

color : boon, boonil  
coloradilla (*animalejo*) : chek'ech, chak peech, chek'ex  
colorado (*color*) : chak  
columna : t'o'ol, tsool  
coma : yaahtal, muk'yah, nohchil  
comadreja : sáabin  
comal : xamach  
combate : ba'ate'el, ba'ate'il  
combatir : ba'ate'el  
comedor : kúuchil hanal  
comején (*animal*) : k'amas  
comenzar : káahal, ho'op'ol, léekel, chúunpahal  
comer : hanal  
comerciar : koonol  
cometa : buts' eek'  
cometer : meet, beet  
comenzar : káahal  
comezón : saak', saak'il  
comida : hanal, o'och  
comienzo : chúunpahal, káahal, léekel, ho'op'ol, chúun  
comisura : xaay chi', tu'ux ku táak'al wáa ba'ax.  
como : he'ebix  
cómo : bixi', bix  
compañero : láak' nuup, éet  
compañía : éet, éetel, iknal, láak'in  
comparar : keet, éet p'iis  
compartir : hats  
completamente : humpulil  
completar : chúukbes  
completo : chuup, chúuka'an  
componer : ma'alobkun, utskiin  
compra : maan  
comprador : may ku maan, maan (*h*), maan (*x*)  
comprar : maan  
comprender : na'at  
compresión : yoot', peech' peets'  
comprimir : chchankun, mehenkun, peech', peets

comunicar : a'al, t'aan  
con : yiknal, yéetel  
con él : yiknal  
concavidad : yaam, k'óom taam  
concebir : yo'omtal  
conceder : ts'aa  
concentrar : much'kiin, mool  
concepto : na'at, tuunkul  
concertar : ma'alobkin, utskiin  
conciencia : na'at, tuukul  
concluir : ts'o'ok, ts'o'okol  
conclusión : ts'o'okol  
concurrir : much'tal  
concha : sóol, paach  
condena : bo'ol k'eban, xot' k'iin  
condenado : paula'an u k'iin, xota'an u k'iin  
condenar : xot' k'iin, pul k'iin  
condimentar : xa'ak, ts'aaxa'ak  
condimento : xa'ak'  
condiscípulo : éet xook  
condonar : sa'as k'eban  
conducir : biis, aktáant  
conectar : nuup', nuup  
conejo : t'u'ul  
conexión : nuup, nuup'  
conferencia : t'aan, tsikbal  
conferir : ts'aa, k'uub  
confesar : a'al k'eban, tsol k'eban  
confesión : a'al k'eban, tsolk'eban  
confiado : alab óol  
confiar : alab óol  
conflicto : ba'ate'el, ba'ate'il  
confundir : sat óol xa'ak' pahal.  
congelar : síiskun, síistal  
congregación : múuch'  
congregar : múuch'kin, mulkin  
conjuntar : múuch'kin, mulkin

conjunto : múuch'  
conmemorar : k'iinbes  
conmover : péeks óol  
conocer : k'ah óol, ohéelal  
conocimiento : na'at, ohel, tuukul; k'ah óolal  
consejero : tsol xikin  
consentir : cha'; u p'a'atal u meenta'al he' ba'axake'.  
conserje : kanan (*h*), kalan (*h*)  
conservar : kanáan, kaláan, líik's  
consolar : náays óol  
consolidar : chichkuun  
consumé : k'aab bak', ha'il bak'  
consorte : íicham (*h*), atan (*x*)  
constelación : eek'o'ob u tsolmubao'ob  
construcción : beet, meent, líik's  
construcción (*edificio*) : nahil  
construir : beet, meent, wa'akun, líik's  
consultar : k'áat chi'  
consumar : ts'o'okol  
consumir : xuup  
contagiar : paak', taak', tsaay  
contaminación : k'askuunil  
contaminar : k'askuun  
contar : xook, tsikbal, a'al  
contemplar : pak  
contener : biis, ba'al  
contentar : ki'imakkun  
contento : ki'imak óol, ki'ki óol, ki'imak  
contestar : nuuk  
contiguo : éet chi', tutséel  
contorno : bak' paach  
contraer : moots, moot  
contribución : bo'ol, áant, áantah  
contribuir : áant, áantah, bo'ol  
convalecer : ch'a' muuk', ch'a' óol, utstal  
conversación : t'aan, tsikbal  
conversar : t'aan, tsikbal

convertir : suut, k'eex  
convidar : múul hanal  
convivir : múuch' kuxtal, múul kuxtal, éet kahtal  
convocar : t'aan, t'aanbah, t'aanbail  
convulsión : lo'ot'ol  
cónyuge : íicham (*h*), atan (*x*)  
copete : p'oot  
copiar : u meenta'al hunp'éeel ba'al he'ex uláak'e'.  
coraje : ts'íikil, p'u'uhul  
coralillo : kalam  
corazón : puksi'ik'al  
corchar : haax, bal k'ab, ch'oot  
corcho : mak'  
cordero : chan taman  
cordillera : pu'uk, wits  
cordón : k'ax táab chan suum, k'uuch  
coro : múul k'aay, múuch' k'aay  
corral : kúuchil tu'ux ku k'a'alal ba'alche'o'ob he'ex.  
correa : k'axnak'  
correcaminos : k'úumk'umi  
corregir : utskiin  
correr : áalkab  
corretear : áalkabans, áalkabkun, áalkabt  
corrida : áalkab; pay wakax.  
corriente : chowáak  
cornear : k'óoch  
cornudo : máak ku tu'usul tumen yatan wáa u yíicham.  
corroer : waay, ma'as  
corsario : may ku yookol ich k'áak'náab  
cortar : ch'aak, xoot, xoot', k'uup  
cortar (*con machete*) : ch'ak  
corte : ch'aak, xoot, xoot', k'uup  
corteza : sóol, paach  
corto : kóom, xoot' xuut'  
corva : looch, p'uus, waats', wuuts'  
cosa : ba'al, ba'ax  
cosecha : hooch, mool, uux, t'ook

cosechar : hooch, mool, uux, t'ook, éens  
coser : chuuy  
cosquillas : chahal, chikil  
costa : u háal k'aak'náab, u chi' k'áak'náab  
costado : tséel, xáax  
costal : chíim, mukul  
costilla : ch'ala'at  
costo : bahux  
costra : sóol, ooxel  
costumbre : suuk, suukil  
costura : chuuy  
costurar : chuuy  
cotorra : t'uut', kéel  
coxis : k'uul, bobox, bak neh, tuch neh  
coyote : utiúu (*canis latrans*)  
Cozumel : Kosomeen (*isla ocupada por las golondrinas*)  
cráneo : tseek', baakel pool  
crecer : ch'íihil, nuuktal, nohochtal, ya'abtal  
crédito : p'aax  
creencia : ok óolal, tuukul  
creer : tuukul, oks óol  
crepitar : wáak'al, tip'ix  
crepúsculo : okol k'iin, oka'an k'iin  
crespo : muuch', mulix  
cresta : p'iich, t'eel  
cría : aal, mehníl  
criada : k'oos (*x*)  
criado : k'oos (*h*), meyhil  
criar : tséen  
criatura : paal  
criminal : kinsah máak  
crin : tsuuk, tso'ots tsíimin  
cristianismo : ki'ichkelem tuukul  
cristiano : ki'ichkelem, ki'ichkelem wíinik  
cristo : ki'ichkelem yuum  
croar : k'aay muuch, t'aan muuch, awat muuch  
cruce : xaay, xa'ay

crudo : che'che'  
crujir : heech', herech', hirich'  
cruz : k'atab che'  
cruzar : k'áatal, k'atmáan  
cuajar : taat, lakbal, siistal, olomtal  
cuajo : taat, siistal  
cuál : máakalmáak  
cualquier : he' máakalmáake', he' máaxake'  
cualquiera : he' máakalmáake', he' máaxake'  
cuando : le kéen  
cuándo : ba'ax k'iin, bik'ix  
cuánto : bahux, bahun  
cuarta : náab  
cuartear : buuh, he', teeh  
cuatro : kan  
cubeta : ch'óoy  
cubrir : piix, huuk, teep', tsiik  
cubo : ch'ooy  
cucaracha : k'uruch, na' ts'uul  
cuchara : ho'opob, k'uruch  
cuchillo : xotob, xooteb, etsnaab  
cuello : kaal  
cuenta : xook  
cuento : tsikbal, tsibalil  
cuerda : suum  
cuerno : baak, xuulub  
cuero : k'éewel, oot'el  
cuerpo : wíinkil, wíinklil, kukut, wiiklal  
cuervo : hoh  
cueva : áaktun, sahkab  
cuidar : kalaan, kanaan  
culebra : kaan  
culero : táas iit  
culo : iit, mool, chuun  
culpa : si'ipil, kuch  
cultivar : pak'al  
cultura : tuláakal ba'al ku kanik yéetel ku ka'ansik máak.

cumbre : ni', p'iich, ho'ol, ka'analil  
cumpleaños : k'iin k'aaba'  
cuna : kúuchil tu'ux ku chikúunta'al wenel channpal.  
cuña : no'ox, takab, tak che'  
cuñada : baal (x)  
cuñado : baal (h)  
cura : k'iin (h), yuum k'iin  
curación : ts'akik  
curandero : meen (h); wiinik ku ts'aak yéetel xiiw wáaa yéetel payal chi'.  
curar : ts'aak  
curtidor : bon k'éewel (h), ts'aan kéewel (h)  
curtir : bon k'éewel, ts'aam k'éewel  
curva : waats', wuuts', koop, ch'ootol  
cutis : oot', oot'el  
d : d, kanp'éel le ts'iib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
dama : xunáan, ko'olel  
danza : óok'ot  
danzar : óok'ot  
dañar : k'askuun, meen loob  
daño : loob  
dar : ts'a'ah  
dardo : huul  
de : utia'al  
de nuevo : ka'teen  
de prisa : séeba'an  
¿de qué tamaño? : buka'ah  
debajo : yáanal, yaalan, kaabah, kaabal  
deber : p'aax  
débil : t'o'ona'an, ma' muuk'il  
decaer : t'oontal, máan óol  
decepción : ok'om óolal  
deceso : kiimil  
decir : a'al, t'aan  
declarar : u nu'ukbes, tsool, ts'aa un'uk, a'al  
declinar : éemel, p'áatal  
decorar : hats'utskuun, hats' utskin  
dedicar : ts'aa óol, k'uub óol

dedo : aal k'ab  
dedo del pie : aal ook  
defecar : ta'  
defender : áantah, took  
deformar : yaach', yuuch'  
deforme : móoch, yaach'  
defraudar : ookol, tuus  
defunción : kíimil  
degenerado : k'aschaja'an (*h*)  
degenerar : k'astal, k'aschahal, k'aspahal, k'askuun  
deglutir : luuk', táats' luuk', túuts' luuk'  
degollado : ma' kaal, kúul kaal  
degollar : xot kaal, k'up kaal, ch'ak, kúul kaal, luk's kaal  
degradar : óotsikun, t'oonkin, haaykun  
deidad : k'uh  
dejar : p'aat  
delante : táan, táanil, aktáan  
delatar : tak pool, tak ho'ol  
deleitar : ki'kun óol  
delfín : píixan kay  
delgado : bek'ech, bi'ich', ts'ooy, ts'oya'an, haay  
delicado : neets  
delicioso : ki'  
delinquir : si'ip  
delirar : t'aant'an pool, t'aant'an ho'ol  
delito : si'ipil, k'eban  
demanda : k'áant  
demanda (*consumo*) : tsaa  
demandar : k'áat, tak pool, tak ho'ol  
demencia : choko lakaabil  
demente : choko pool, choko ho'ol  
demonio : kisin, k'aasi ba'al, xulub  
demorar : xáantal  
demostrar : e'es  
denso : tat  
dentadura : koh  
dentera : cha'ah, cha'a koh

dentro : ich, ichil, ichih  
denunciar : tak pool, tak ho'ol, a'al  
departir : tsikbal  
dependiente : koonol (*h*)  
depilar : k'oos, ts'iik, hok tso'ots  
deplorar : yah óolt  
deporte : báaxal  
depositar : ts'aa, k'uub  
depósito : cháaltun, haltun  
derecho : no'oh, toh, táats'  
derramar : week, tiix, láal, k'iit  
derretir : yiib, yaal, puuk'  
derribar : lúubs, huut, puuk, niik  
derrocar : luuk's, lúubs  
derrochar : xuur  
derrumbar : huut, niik, heen, hul  
desabrochar : waach'  
desafío : ba'ate'el  
desagarrar : háalk'abt, cha'  
desaguar : ho'os ha', pul ha', wek ha'  
desajustar : cha'  
desaparecer : saat, baal  
desarrollado : nohoch chaha'an, nukchaha'an, ma'alob chaha'an  
desarrollar : tsóol  
desatar : waach', cha'  
desayunar : uk'ul  
desayuno : uk'ul  
desbaratar : hoob, huut, puuk, pa', niik, tilik  
desbastar : póol, ho'och  
desbordar : tuul  
descalabrar : ch'in pool, hats' pool  
descalzar : tsel xanab, luk's xanab  
descalzo : ma' xanab  
descansar : he'elel, wa'atal  
descanso : he'elel, wa'atal  
descargar : éems kuuch, luk's kuuch  
descendencia : ch'i'ibal, aalo'ob, mehenob

descender : éemel, ts'aam, háayal  
descifrar : na'at  
descomunal : táah nohoch  
descontar : luk's, eems tohol, éens tohol  
describir : tsool  
descuartizar : p'aay, xo'xo'ot  
descubrir : síil, kaxáant  
descuidar : náays óol  
desdentar : hots' koh  
desear : k'áat, óot, ts'iibol taak, pooch  
desechar : puul, huk's  
desembocadura : chi'  
deseo : taak, ts'íibol, poochil  
desertar : hók'ol, púuts'ul  
desértico : bobóohki  
desesperación : xet' óol, náaks óol, ts'íikil  
desfallecer : sat óol  
desfilar : tsol xíimbal  
desflorar : haat, t'aak  
desfondar : hoomchahal, tonchahal  
desgarrar : la'ach, haat, xeet'  
desgracia : toop, loob, k'aas  
desgraciar : k'askuun  
desgranar : oxo'on, p'eel, p'uuch  
deshacer : puuk', pa', huub huut  
deshidratación : wach'k'ahal  
deshierbar : páak  
deshilar : híil, híit, tilik  
deshinchar : ts'uum, ts'úumul  
deshojar : luk's le', p'éep' t'ok le'  
deshonrar : k'askuun, t'aak  
desierto : bilim  
designar : e'es  
desistir : p'aat  
desleir : puuk', yaach'  
deslindar : xot' k'áax  
deslizar : haak, kiip, piit

deslumbrar : huul ich  
desmayar : sa'atal óol, sak kimen  
desmonte : kol k'áax  
desnivel : níix, níixkab, t'oont'on  
desnudar : chaknúult, pit nook', tsel nook', luk's nook'  
desnudo : chaknúul, ma' nook'  
desollar : ts'iip, p'e'es  
despacio : chaanbéel, hunhunp'ít  
despachar : túuxt  
despedir : cha', hóok's, luk's, tohol ch'in  
despegar : laak  
despeinar : xa'axak' pool  
despejar : píik', chíikbes  
despepitar : p'eel, ts'eeh  
desperdicio : xiix, yala'  
despertar : ahal  
despistar : saat  
desplomar : báanal, heen, luut, luub, niik  
desplumar : p'éep'  
despoblado : la' kaah, kaah mina'an u máakilo'ob  
despoblar : u bin u kahnáalilo'ob hunp'éeel kaah  
despojar : luk's, took, tseel  
déspota : k'asa'an, topa'an  
desprender : báanal, taak, luub, poots'  
destapar : he', tsel maak  
destetar : tok iim, tok chu'uch, luk's chu'uch  
destilar : k'aabankil  
destituir : hóok's, luk's  
destreza : péek, séeba'anil, péeka'anil  
destronar : xeet', tsi'ik  
destruir : k'askuun, niik, huut  
desvalido : nuum  
desvalijar : ookol, tseel u ba'alo'ob  
desvanecer : xiib  
desviación : looch, ch'oot  
desviar : looch, ch'oot, ch'eet, k'eech  
desvío : háal paach, pach beh

desvirgar : k'askuun, t'aak  
desyerbar : páak  
desyerbe : páak  
detectar : kaxan  
detener : he'elel, he'els, wa'atal, wa'akuns, k'aal  
deteriorar : k'astal, húutul, laabtal, úuchbental  
detestar : p'EEK  
detonar : waak'  
detrás : paach, paachil  
deuda : p'aax, láak'  
deudo : laak', ch'iilankabil, laak'tsil  
devoción : yaakunah óol  
devolver : suut  
devorar : luuk', háanhan hanal, táats' luuk'  
día : k'iin  
diabetes : ch'uhuk k'i'ik, ch'uhuk wiix  
diablo : ba'aba'al, kisin, k'aak'as ba'al xulub  
dialecto : u hela'anil t'aan ku síhil ti' u na' t'aan  
diálogo : tsikbal ich ka'atúul máako'ob  
diamante : hats'uts sak tuun ku léembal  
diario : sáansamal, tuláakal k'iin  
diarrea : waach', wach'k'ahal, k'áaxil, tirix ta'  
dibujar : u ts'íibta'al wáa u bo'onol u yoochel hunp'éeel ba'al  
dicha : ki'imak óolal  
dichoso : ki' óol  
dieciséis : waklahun  
diecisiete : uklahun  
diecinueve : bolonlahun  
dieciocho : waxaklahun  
diente : koh  
dieta : p'is hanal, p'íit hanal  
diez : lahun  
difamar : a'al ba'al  
diferencia : hela'anil  
diferente : hela'an, heheláas, yaanal  
difícil : yaah, talam  
difundir : tuux

difunto : kimen  
digerir : tahal hanal, tahal o'och, éemel o'och  
digestión : tahal hanal, tahal o'och  
digno : tsikbe'en  
diligente : sáak'óol, t'a'ah  
diluir : puuk' yaach'  
diluvio : búulul, bulkabal  
dimisión : p'aat  
dimitir : p'aat  
dinamita : waak', ba'al ku  
dinastía : ch'i'ibal  
dinero : taak'in  
Dios : k'uh  
Dios espíritu : k'uh, dyos  
Dios hijo : ki'ichkelem yuum  
Dios padre : yuumtsil  
dios se lo pague : dyos bo'otik  
dirección : u beil, u behil  
directo : toh, taats'  
dirigir : ximbal, biin  
discordia : takal t'aan  
discurso : tse'ek  
discutir : ba'ate'el t'aan, sakach t'aan  
disentería : k'i'ik' nak', k'i'ik' ta'  
disfrazar : helbes, heel  
disgustar : k'uux, k'uuxil, ts'iikil, p'u'uhul  
disgusto : k'uux, ch'a' k'uux  
disimular : ta'ak, mak chi'  
disipar : sa'atal, xuup, xu'upul  
dislocar : huuk', tuuk'  
disminuir : chichankuun, tsaapahal, mina'ankuun  
disolver : puuk', yiib  
disparar : wak' ts'oon, ts'oon  
disparo : ts'oon  
dispersar : k'iit, k'itpahal, pa'  
disputa : ba'ate'el, ba'ate'il  
distancia : náachil, yáam

distante : náach  
distinguir : k'ah óol, il, téet, yéey  
distinto : hela'an, yaanal, k'expaha'an  
distracción : nay óolal  
distraer : náay óol  
diurno : ich k'iin  
divergente : u heel, heela'an  
diversión : cha'an, báaxal  
diverso : heheláas, hela'an  
divertir : ki'imakkun óol, náays óol  
dividir : t'oox, haats, buh, xoot'  
divisar : iil  
división : k'áas  
divorciar : p'aat, p'atba  
divorcio : p'aat, p'atba  
divulgar : ts'aa ohéetbil, men ohéetbil  
dobladillo : biil, biilil  
doblar : wuuts'  
doble : ka'a  
doblez : waats', wuuts', wuuts'ul  
doce : lahkah, ka'alahun  
docencia : kaansah, kaambesah  
docente : máax ku kaansah, máax ku kaambesah  
dócil : suuk, suuka'an  
doctor : ts'ats'aak, may ku ts'aak k'oha'an.  
doler : yaah, chi'ibal, k'i'inam  
dolor : yah, chi'ibal, k'i'inam  
domar : sukkin ba'alche'o'ob  
domesticado : suuk  
domesticar : alak't, suukkin  
domicilio : nah, taanah, otoch  
donar : síi, ts'aa  
doncel : táankelem, táankelen  
doncella : suuhuy, xlo'bayan, xlo'bayen, ch'úupal  
donde : túun  
dónde : tu'ux  
dormir : wenel, weneh

dormitorio : u nahil wenel

dorso : paach, pu'uch

dos : ka'a

dote : mu'uhul

duda : péek óol

duende : alux

dueño : yuumil, nohchil

dulce : ch'uhuk

duplicar : u meenta'al ka'atéen hunp'éel ba'al

durar : xáantal, úuchbental

durmiente : wenekbal

duro : chich, chuchul, ts'u'uy

e : e, ho'p'éel le ts'iib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

ebano : bohom

ebrio : kala'an

echar : ch'iin

eclipse : chi'ib

eclipse de sol : chi'ibal k'iin

eclipse de luna : chi'ibal uh

eco : eets'

echar : ch'iin, puul

edad : ha'abil

edificar : wa'akun, líik's, meent

edificio : nahil, nohoch nah menta'an yéetel pak'.

educación : ka'ambes, kaans

educar : kaans, ka'ambes

efectuar : meen, úuchul

egoísta : ts'u'ut

ejido : u k'áaxil kaah, u lu'umil kaah

el (*artículo*) : ts'iib ku bin táanil ti' hunp'éel k'aaba' tia'al u ye'esik xiib yéetel chéen huntúul wáa hunp'éel.

él : leti'

elástico : saats', sasats'ki

elegante : hats'uts, ki'ichkelem

elegir : téet, yéey

elevar : na'aks, ch'úuy, ka'analkun líik's

eliminar : hóok's, lúuk's xu'uls

elote : nal

ella : leti', le t'aan he'ela' chéen utia'al xch'up wáa ko'olel.

ello : le ts'iib, he'ela' ku meyah tia'al u ye'esa'al u k'aaba' xiib bey xan xch'up.

ellas : letio'ob

ellos : letio'ob

embarazar : yo'omkin, yo'omtal

embarro : pak' lu'um

embellecer : hats'utskin, hats'utskun

embestir : k'óoch

emborrachar : káalkun káaltal

embrocar : nook, noktal, nokkin

embrujar : wáayt, pul ya'ah

embudo : but'ub

embutido : buut', but'a'an

embutir : buut', chook'

emigar : hók'ol, biin

emoción : ki'imak óol

empacar : paak, wool

empachar : t'iit', t'iit'tal

empalizada : kolóohche', kolóoxche'

empanada : chancham

empapar : ch'uul, popo'kin

emparejar : keet, táaxkun, táats'kun

empatar : tsaay, taak'

empeine : pach ook

empella : tsaats, polkil

empeñar : p'at ba'al yóo'lal taak'in

empezar : chúunbes, chúunpahal, káahal, léekel

empinar : hottal, xaktal, hotkin

empírico : chéen kambil

empleado : meyah máak

empolvar : póos lu'um, tóos lu'um

empollar : pahkun, pakkun húuk

empujar : léench'in, túulch'in

empuñar : maach, laap' láap' k'ab

en : ich, ichil

en este (*esta*) : ti', tu, waye'

en estado de : yo'om, yo'omchaha'an, ko'ha'an  
en ninguna parte : mixtu'ux  
en primer lugar : yáaxil  
enamorar : yaakun  
enano : aklax, kaabal baakel  
encajar : ooks, laap, nuup', k'aap, huup  
encarcelar : k'aal  
encarecer : ko'ohkin  
encargar : k'ubén  
encargo : k'ubén  
encarnar : buy bak'  
encendedor : u xikiin k'aak'  
encender : t'aab, hoop  
encerrar : k'aal  
encia : chuun koh  
encima : óok'ol  
encino : chakte'  
enclenque : p'eex  
encoger : moots  
encomendar : k'ubén  
encontrar : kaxan, iil, naktáan  
encorvar : p'uum, waats', looch, p'ooh  
encubrir : ta'ak  
encuerar : tsel nook', pit nook', luk's nook', chaknúul  
endeble : bi'ich'  
endemoniar : okol kisin ti' máak  
enderezar : tohkin, taats', tats'kun  
endulzar : ch'uhukkin  
endurecer : chichkun, chichtal, nolba  
enemigo : ch'a' k'uxta'an  
enérgico : chich  
enfermar : k'oha'ankun, k'oha'antal  
enfermedad : k'oha'anil  
enfermo : k'oha'an  
enflaquecer : ts'ooy, ts'o'oyol, bek'echtal, bi'ich'tal  
enfrente : aktáan, táan  
enfriar : síiskun, síistal, ke'eltal

enfurecer : p'u'uhkin, p'u'uhs  
engalanar : hats'utskin, hats'utskun  
enganchar : lechkun, leech  
engañar : tuus  
engaño : tuus  
engarrotar : lot' kéeh, loot'  
engordar : polokkin, polokkun  
enhebrar : huul  
enhilar : huul  
enjambre : múuch' kaab  
enjaular : k'aal, k'aal tu che'  
enjuagar : tiix ha', chaal  
enojar : k'uux, p'uuh  
enorme : nohoch  
enramada : makan  
enredadera : bolon tibi'  
enredar : baak', babak'  
enrollar : koots' koop, biil  
enroscar : koop, koots' biil  
ensalada : xe'ek  
ensartar : huul, loom  
enseguida : séeb  
enseñanza : ka'ansah  
enseñar : kaansah, ka'ambes  
ensuciar : kukul lu'umt, éek'kun  
entablar : chúunbes  
entender : ch'a' un'uk, na'at  
enteramente : huumpul  
entero : túulis, chika'an chúuka'an  
enterrar : muuk  
entonces : le túun, he' túun  
entraña : hobnel  
entrar : okol, máan  
entre : ich, ichil, yáam, káap  
entregar : k'uub, ts'aa  
entretener : náay, náays óol  
entrevistar : k'áat chi'

entumecer : si'istal  
entusiasmo : kuux óol  
enumerar : xook  
enunciar : a'al  
envasar : t'ooh, buut'  
envejecer : ch'íihil  
envés : paach  
enviar : túux  
envidia : yah óol, ts'íibol  
envidiar : ts'iibol, yah óol  
enviudar : p'áatal tu huun  
enviudar el hombre : kíimil ataan  
enviudar la mujer : kíimil íicham  
envoltorio : to', teep'  
envolver : to', teep', wool  
epidemia : báan kíimil, háay kíimil, báan k'oha'antal, háay k'oha'antal  
epidermis : oot', oot'el  
época : k'iin, k'iinil  
equipaje : kuuch  
equivocación : si'pil  
equivocar : tu'ubul, sa'atal  
era : k'iin, k'iinil  
erguir : wa'akun, tohkin, t'echkun  
erizar : xíib, xi'ix mukuy  
erizo : k'i'ix ooch, k'i'ix pach ooch (*erinaceus europeus*)  
ermitaño : may kaha'an tu huun he' tu'uxake'  
error : k'aas, ma' ma'alobi', ma' beyi'  
eructar : keeb  
erupción : k'aak', pawo'  
es cierto : haah u t'aan  
es verdad : haah u t'aan  
escaldar : mak', xaak  
escalera : eeb  
escapar : púuts'ul, biin  
escarabajo : kuklim, kuklim ta'  
escarabajo de agua : bubul ha'  
escarbar : páan, k'ooy, buuk', pa'as

escarpa : t'ó'ol pak'  
escasear : mina'antal  
escasez : u p'áatal mina'an wáa ba'ax  
esclavo : paalitsil, máak ku meyal tia'al máax maneh.  
esclava : k'oos (*h*)  
escoba : míis, míisib  
escoger : téet, yéey, xiix  
esconder : ta'ak, baal  
escondite : sahkab  
escopeta : ts'oon  
escorar : tsool  
escorpión : siina'an  
escozor : saak', saak'il, elel  
escribir : ts'íib  
escritura : ts'íib, ts'íibil  
escroto : chíim  
escuchar : u'uy  
escudo : chimáal, pak'áal  
escuela : nahil xook, kúuchil kaansah  
escupir : túub, háak túub  
esa : lelo', le he'elo'  
esas : lelo'ob  
ese : lelo', le he'elo'  
esos : lelo'ob  
esforzar : men muuk', ts'aa óol  
esmeril : huux  
esófago : úul, u beel hanal, u behil hanal  
espalda : pu'uch, paach  
espantapájaros : bohol  
espantar : ha'as, ha'as óol, hak'óol  
espanto : wáay, ba'ba'al  
España : Káastlan  
español : káastlan wíinik  
español (*idioma*) : káastlan t'aan  
esparcir : k'iit, t'iit', t'óot', tóos  
espectro : k'aasi ba'al  
espejo : néen

espelón (*planta*) : xpéelon  
esperanza : alab óol  
esperar : pa'at, alab óol  
espeso : tat, lolomki  
espesura : piim, tatil, piimil, su'  
espía : ch'úuk  
espiga : yi'ih  
espigar : yi'ihankil, p'o'chahal  
espina : k'i'ix  
espina dorsal : t'o'ol a pach  
espinilla : tselek, baakel t'oon  
espino : k'i'ix (*acassia pueblensis*)  
espíritu : píixan, óol  
esposa : ataan  
esposo : íicham  
espulgar : ch'íich', xíix  
espuma : oom, yoom  
esqueleto : baakel  
esquina : ti'its, tu'uk'  
esquivar : heech  
esta : lela'  
establecer : káahal, chúunbes, chunpahal, heets', kuxtal  
establo : u nahil tu'ux ku k'a'alal wakaxo'ob yéetel xan tsíimino'ob.  
estaca : ts'op che'  
estacar : ch'ik che'  
estacionar : wa'atal, he'elel  
estado : lu'umil  
estafador : ookol  
estafar : ookol  
estalactita : ch'ak xiix  
estalagmita : ch'ak xiix  
estallar : waak', wáak'al, tuup'  
estampar : ts'aal, taak'  
estancar : wa'atal; xu'ulul, níikil, nikkun  
estar : antal  
estar sentado : kulal  
estatura : baakel

este : lelo', le he'elo'  
este (*oriente*) : lak'iin  
esternón : baakel tseem  
estíercol : ta'  
estirar : saats', t'iin, tiich', siin  
estofado : mak kuum  
estómago : tsuuk, tsuukel, nak'  
estornudar : he'siim  
estoy : tan in  
estoy bien : tooh in wóol  
estrangular : bits' kaal, hich' kaal, bits' hul  
estregar : haax, báay, hi', cho', paats'  
estrecho : koom  
estrella : eek'  
estrenar : u ts'a'abal wáa u meyah túumben ba'al  
estreñimiento : k'al ta'  
estuche : piix, ba'as  
estudiar : xook, kaanbal  
estúpido : ma' na'at, tsu'uy pool, chich pool  
eterno : mina'an u káahal mix u xuul; hach xaan  
eunuco : may tsela'an u ye'el u keep  
evacuación : hók's; ta'  
evacuar : hók's ta'  
evaporar : saap'  
evasión : púuts'ul  
evidente : hanil, sáas  
evocar : k'a'as  
exacto : beey, beyo', huch beyo'; hach tu p'iis, hach leti', p'elech  
examinar : ch'óoch', k'aat, ch'a' t'aan, xa'ak  
excavar : páan  
exceder : tiip', tíip'il, máan, píit máan  
exceso : maanal, tiip'il, ya'abil  
excitación : ko', ko'il, taakkun  
excitar : taaktal, taakkun, taahkun  
excusado : nah táankah kúuchil ta'  
exhibir : e'es  
exigir : k'áat

existir : antal, kuxtal  
expendio : tu'ux ku yúuchul koonol  
experto : hach kaanbanaha'an; máak u hach yohel hunp'éel ba'al  
explicar : tsool, tsol t'aan  
explorar : ch'óoch', iil, kaxan  
explicar : tsool  
explosión : wáak'al, waak'  
explotar : waak', wáak'al, xíik, xíikil  
exponer : e'es, ts'aa cha'anbil, ts'aa iibil  
exprimir : yaach', yeets', peets'  
expulsar : hóok's, hul  
extender : siin, xiit', t'iin, haay, haykun  
exterior : paach, paachil, táankab, táanxel  
exterminar : ts'o'oks, xu'uls, ch'eeh, kíims  
extraer : hóok's, hook  
extranjero : táanxel máakm táanxel kaahil, ts'ul  
extraviar : saat  
extremo : xuul, ni', ts'ook, p'iich  
eyaculación : taak, k'uchul, u'ul  
eyacular : taal, k'uchul, u'ul, kóohol  
f : f, wakp'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
fábrica : u kúuchil u meenta'al ba'alo'ob  
fabricar : meen, beet  
fácil : chéen ch'a'abil, ma' talami', ma' yahi'  
faena : meyah  
faisán : k'anbul  
faja : k'ax nak  
falo : keep, toon  
falso : ma' haahi', tuus  
faltar : si'ip  
fama : péektsil, péeksil  
familia : ch'i'ibalil, láak'tsilil  
familiar : láak'tsil, láak'  
fango : luuk'  
fantasía : tuukul may  
fantasma : wáay, ba'aba'al, ha'as óol  
fardo : kúuch

farmacia : u nahil koonol ts'aak  
faringe : úul  
fastidiar : náaks óol, naks óol  
fatiga : ka'anal  
fatigado : ka'ana'an  
fauna : ba'alche'il, ba'alche'o'ob  
favor : áant, áantah, men uuts  
faz : ich  
fécula : nooy  
fecundar : cheek', cheek's  
fecha : k'iin, k'iinil  
felicidad : ki'imak óolal  
feliz : ki'imak óol  
feliz cumpleaños : u ki'imak óol k'iin kaba'  
femenino : ch'up, ch'upil  
feo : k'aas  
feria : cha'an  
fermentar : yóomtal, pahtal, su'uts'tal  
feroz : ts'íik  
fértil : ya'ab u ts'aik u yich wáa u yaal  
fetiche : póolbil che'  
fetido : book  
feto : chan paal ma' síhki'  
fiado : p'aax  
fiar : p'aax  
fibra : sook', so'ok'  
fibra de henequén : kihaab  
fiebre : chokwil  
fiera : ts'íik ba'alche'  
fiero : k'o'ox  
fierro : máaskab  
fiesta : cha'an, máank'inal  
figura : oochel  
figurarse : ts'íibol  
fijar : taak', heets', akkun  
fijo : héets'a'an  
fila : tsool, t'o'ol

filo : yeeh  
filtrar : t'ooh, t'aah, ch'aah, ts'iib  
fin : xuul, ts'ook, naak  
finado : kimen  
final : ts'ook, xuul  
finca : xtansia  
fingir : tuus  
fino : mamaykil  
firmamento : chuun ka'an  
firma : hohon  
firmar : hohon ts'iib  
firme : chich, ma'alob taak'li  
flaco : ts'ooy, ts'oya'an, bek'ech, cholo'op  
flauta : chuul, píitoo  
fleco : piik  
flema : k'aab chi', yóom chi'  
flexible : wuts'k'alak, wuwuts'ki, ma' chichi'  
floja : hooypel, meelen peel  
flojo : ma'kóol, hooykep, meelen keep  
flor : lool, nikte'  
flora : k'aaxil, che'o'ob  
floración : loolankil, nikte'il  
flotar : k'ak'aknak, báab  
fluir : áalkab, hók'ol, wéekel  
fobia : sahkil  
fogata : ka'anal k'áak', k'áak' ku hohopaankil  
fogón : k'óoben, k'óoben k'áak', chi' k'áak'  
folklore : ba'axo'ob suuk u meentik hunp'éel kaah  
follaje : k'aak'  
fonda : nah tu'ux ku ko'onol hanal  
fondo : iit  
foráneo : táanxel kaahil  
forastero : táanxelil  
forma : wíinkil  
formar : paat  
forraje : yo'och ba'alche'o'ob  
forrar : piix

forro : piix, yáal  
fortaleza : muuk', chich  
fosa : mok'och, hool  
fósforo : hiri'ich hoop  
fósil : úuchben baako'ob wáa sóolo'ob kimen máako'ob wáa ba'alche'o'ob  
fracasar : bin k'aas ti' máak  
fractura : kaach  
fracturar : kaach, káachal, teeh, téehel  
fragancia : : ki'ibokil  
frágil : kakachki, o'op'ki, op'chalak, op'k'alak  
fragmento : xéet; xéet'el, káach, xoot  
francés : gáaria wíinik  
francés (*idioma*) : gáaria t'aan  
Francia : Gáaria  
fraude : ookol, tuus, balk'ab  
freír : tsaah  
frenillo : t'iin aak'  
frente : táan, aktáan, táan pool, táan ho'ol  
fresco : áak', túumben, siis, che'che', tulup  
friegia : topo  
frijol : bu'ul  
frío : ke'el, siis  
frontera : xuul, xuul u lu'umil hunp'éeel kaah  
frotar : hi', haax, xu'ul  
fruncir : ch'uuk, meek, chaak'  
frustrar : luk's, toop, p'at k'aasi  
fruta : ich  
fruto : ich che'  
fuego : k'áak'  
fuego futuo : chakhole'en  
fuente natural : sayab  
fuente artificial : sayab ha'  
fuera : paach, paachil, táankab  
fuerte : mu'k'a'an, chichha'an, t'at'ahkl  
fuerza : muuk'  
fuga : púuts'ul  
fumar : ts'u'uts'

funda : piix  
fundador : kahkunah  
fundar : aktal, chúunpahal, káahal, kahkunah  
fúnebre : kimenil  
fusil : ts'oon  
fusilar : ts'oon  
fustán : piik  
futbol : kóocha' wóolis  
futuro : bíin úuchuk  
g : g, ukp'éele ts'iib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
gajo : héek, héek'el  
galán : may ku búukintik ma'alob nook'  
galápago : áak  
gallarda : ki'ichpam (x)  
gallardo : ki'ichkelem  
gallina : kaax (x)  
gallinero : so'oy  
gallo : t'eel (h)  
ganadero : yuumil wakaxo'ob  
ganado : wakax  
ganancia : náahal, náahalil  
ganar : náahal  
gancho : hok'ob, lutsub  
ganglio : ma'ah  
gargajo : k'aab chi', yóom chi'  
garganta : kaal  
garra : mo'ol  
garrapata : peech  
gastar : xuup  
gatear : huuk'  
gato : miis  
gato motés : yak  
gavilán : ch'uuy, i'  
gemelo : iich, k'uh  
gemido : áakam  
gemir : áakam  
genealogía : ch'i'ibal, ch'i'ibalil

generación : ch'i'ibal, ch'i'ibalil  
genio (*duende*) : alux  
gente : máako'ob, wíiniko'ob  
geografía : u xookil yóok'ol kaab  
germinar : hóok'ol, tóop'ol  
gesto : eets'  
giba : p'uus  
gigante : táah nohoch, hach nohoch  
girar : suut, pirin suut  
gladiatorio : chak mo'ol  
glande : pool keep  
glandula : bu'ul  
globo : wóol, wóolis  
glotón : hoolok'  
glúteo : p'u'uk iit, bak'el iit  
gobernante : ahau  
golondrina : kosom  
golosina : ch'uhuk  
goloso : hoolok'  
golpe : loox, haats', k'ool, laah  
golpear : k'ool, k'oop, laah, loox  
goma : iits  
gordo : polok  
gorgojo : yik'el  
gorjear : k'aay  
gorrear : máat, hoch'ob  
gota : ch'aah, t'aah  
gotear : ch'aah, t'aah  
gozar : ki' óolt, ch'a' u ma'alobi hunp'éel ba''al  
gracias : dyos bo'otik  
grajo : k'a'aw, k'aaw  
gran breña : ingl'aan  
grande : noh, nohoch, nuuk, nukuch, nuxib  
granero : ch'iil  
granizar : k'áaxal bat  
granizo : bat  
grano (*de semilla*) : neek'

grasa : tsaats, polokil  
grave : yaah  
grieta : yáam, xiik, xiiki  
grillo : máas, sit'riyo  
gripe : se'en  
gris : sak boox, sak éek', boonil ch'o'  
gritar : awat  
grito : awat  
grueso : polok, piim  
gruñir : k'eey, tutuk chi'  
grupo : múuch'  
gruta : áaktun, sajkab  
guajolota : tuux (*x*)  
guajolote : úulum tso' (*h*)  
guajolote silvestre : kuuts  
guanacaste (*árbol tropical*) : piich  
guano : xa'an, bóom  
guapa : ki'ichpam  
guapo : hats'uts  
guardapolvos : toon  
guardar : ta'ak; kalan, kanan  
guardían : kalan, kanan  
guarida : sahkab  
guarapo : bolin  
Guatemala : Kuhatemalha' (*montaña que vomita agua*)  
guayaba : pichib, pich'  
guayabo : pichib che'  
güero : chak lóol  
guerra : ba'ate'el, ba'ate'il  
guiñar : muts ich, chak' ich  
guisado : hanal, áakat  
guisar : meen hanal, chak hanal  
guiso : hanal  
gula : bal nak', hoolok'il  
gusano : nook'ol  
gusarapo (*animal*) : bolin  
h : h, wakaxp'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

haber : yaan, antal  
hábil : péeka'an  
habitación : nah, otoch, taanah  
habitar : kahakbal  
habituat : suuktal, suuktah  
habla : t'aan  
hablar : t'aan  
hacer : beet, meen, máak'an  
hacha : báat  
halagar : ki'imak óolt  
halcón : kóos  
hallar : kaxan  
hallazgo : kaxan  
hamaca : k'áan  
hambre : wi'ih, taakil hanal  
harto : nak óol  
hasta : tak  
hasta la vista : tu heel k'iin  
hasta luego : tu heel k'iin  
haz : ich, táan  
hebra : tsiil, tíich'  
hechicera : wáay (x), pulya'ah (x)  
hechicero : wáay (h), pulya'ah (h)  
hechizar : wáay, pul ya'ah  
hedor : tu', tu'il, book  
helado : ke'el, síis  
helado (*postre*) : ke'el ch'uhuk  
helar : síiskun  
hembra : ch'up, ch'up(x), ko'olel, ba'al (x)  
hemorragia : tuul k'i'ik'  
henchir : buut'  
hender : buuh, heet, teeh  
hendidura : k'oop  
henequén : kih  
henequenal : kúuchil kih  
hepatitis : k'oha'anil ku meentik u chu'upul u táammel máak  
herbario : máak u hach yohel ba'alo'ob ti' xíiwo'ob

herbívoro : ba'alche' ku haantik xíiw  
herbolario : máak ku kaxtik xíiwo'ob utia'al u meent a ts'aakil yéetel utia'al u koneh.  
heredad : kool  
herida : yaah, loob  
herir : ki'inpahal, loob  
hermana : láak' (x)  
hermana menor : íits'in, ko'olel  
hermana mayor : kiik  
hermano : láak'  
hermano mayor : suku'un  
hermano menor : íits'in  
hermoso : hats'uts  
hermosura : hats'utsil  
hernia : p'it tuuch, p'it chooch  
herramienta : nu'ukul  
herrero : men máaskab  
hervir : look, lookankun  
hidrofobia : sahakil ti' ha', ko'il  
hidrografía : u xookil u ha'il yóok'ol kaab  
hidropesia : k'oha'anil ku ts'aik ti' máak tumen u yantal ha' ich u wíinklil  
hiedra : bolon tibi'  
hiel : k'aah  
hielo : ha' chichkunta'an tumen ke'el wáa síis  
hierba : xíiw  
hierba gramínea : aak  
hierbatero : meen, máak ku ts'aak yéetel xíiwo'ob.  
hierro : máaskab  
hígado : táaman, táamne'el  
higuera : k'o'och (x)  
higo : k'o'och  
higo chumbo : núum tsutsuy  
hija : waal (x)  
hijo : aal  
hilar : haax  
hilvanar : hul púuts'  
hincar : xoltal, xoltah, xolkin  
hinchado : chuup

hinchar : chuup, chu'upul  
hinchazón : chuup  
hipo : tuk'ub  
hispano : káastlan wíinik  
historia : u tsikbalil wáa u xookil ba'ax ucha'an  
hocico : ni'  
hogar : otoch, nah, nahil, taanah  
hoja : le'  
hojalatero : utskinah  
hojear : walak'  
holgazán : ma'k'óol, hooykep  
holgazana : hooypel  
holbox : hoolboox (*hoyo negro*)  
hollejo : saay, saayel  
hollín : sabak, yabak nah  
hombre (*humano*) : wíinik, may  
hombre (*vaón*) : xiib (*h*)  
hombro : keléemal, keléenbal  
homicida : kíinsah wíinik, kíinsah may  
homosexual : ch'upul xiib, kankalas  
honda : yúuntun  
hondo : taam  
hongo : kuuxum  
hongo rojo : chacha waay  
honrar : tsiik  
Hopelchen : Ho'pelche'en (*lugar de cinco pozos*)  
hora : ora  
horadar : hool, poot  
horca : hich' kaak, bits' kaal  
horcadas : héets méek'  
horcón : okom  
horizonte : chuun ka'an  
hormiga : síinik  
hormiga arriera : chak wayah kaab  
hormigón : sáakal, jóoch'  
hormiguero : nahil síinik, muul síinik  
horno subterráneo : píib, píibil

horqueta : xa'ay, tóoxche'  
horror : ha'as óol, hak'óol  
hortelano : kanan pak'al, kalan pak'al  
hospedar : k'aam u'ulab, k'ubenba  
hospital : nah k'oha'an  
hotel : nah u'ulab  
hoy : behla'e'  
hoyo : hool  
hoyuelo : tuux  
hoz : báat  
huano : xa'an  
huasteco : téenek  
huaya : wayúum  
hueco : hool  
huella : pe'echak'  
huérfano : ma' yuum, ma' na'  
hueso : baak  
hueso sacro : bobox  
huésped : u'ulab  
huevo : he', e'el  
huir : púuts'ul, hók'ol  
huizache : k'i'ix (*acassia pueblensis*)  
hule : k'i'ik' che', saats'  
humanidad : wíinikil  
humano : wíinik, máak, lu'um kaab  
humear : luk'ul  
húmedo : ch'uul  
humildad : óotsilil  
humilde : óotsil  
humillar : t'oonkin, sublakkun  
humo : buuts'  
hundir : ts'aam, buul, búulul, tomchahal  
huracán : chak iik'  
huraño : k'o'ox  
hurgar : loom, húul che'  
hurón : sáabim  
hurtar : ookol

hurto : ookol  
husmear : úuts'ben, uuts', ch'a' book  
i : i, bolonp'éele ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
idea : tuukul  
identificar : k'ahóol  
idioma : t'aan  
idolo : póolbil che', k'uh  
iglesia : nah k'uh, u yotoch ki'ichkelem yuum.  
ígneo : chakhole'en  
ignorante : ma' ohel, máak ma' u yohel wáa ba'axi'.  
ignorar : ma' ohel  
igual : keet, beey xan  
igualar : keet, táaxkun  
iguana : huuh, t'ool, t'ool huuh  
ileso : ma' úuch loob ti'i', ma' úuchuk loob ti'i'  
ilícito : ma' utsi', ma' ma'alobi'  
iluminar : sáaskun  
imagen : oochel  
imaginar : ts'i' óol, tuukul  
imbécil : meelem, mina'an u na'at  
imitar : éets', u beetik máak le ku meentik uláak'e'  
impedir : weet'  
imperfecto : ma' ts'oka'ani', ma' ma'alob menta'ani'  
impermeable : ma' tu máan ha'i'  
impertinente : nak óol  
implorar : k'áat, yaanyan  
impoerante : k'ana'an  
importe : tohol  
imposible : ma' tu páahtal u meenta'al, hach talam  
impotencia : ma' muuk'il  
impotente : ma' muuk', mina'an u muuk'  
inaugurar : chúunpahal, léeks, káahs, holbes  
incendiar : tóok, elel , t'aab  
incensario : p'uulut  
indicar : e'e  
incisivo : koh yan táanil ti' u chi' may  
inclinarse : chiin, ch'e', t'oon

incómodo : ma' ma'alob aniki', ma' ma'alob u yu'ukubai'  
incordio : ma'ah  
introducir : oksah  
incubadora : u n'ukul tu'ux ku pahkúunsa'al he'; u n'ukul tu'ux ku ts'a'abal mehen paalal ma' k'uchuk u k'iinil u síihili'.  
indagar : k'áat chi'  
indicar : e'es  
indígena : máasewal, wíinik, wi'it'  
indígena maya : wi'it', maaya wíinik  
indigente : óotsil  
indigestión : bah chíim  
indio americano : máasewal, wíinik, wi'it'  
individuo : wíinik, máak  
inducir : tak t'aan  
indultar : sa'asal si'ipil, sa'at si'ipil  
indulto : sa'as si'ipil, sa'at si'ipil  
infancia : paalil, tu paalil  
infantil : chan paal, mehen paal  
infectar : yaahtal, tu'tal  
infeliz : nuum yah, óotsil may  
infierno : mitnal  
inflar : p'utu'us, uus, sotba  
información : t'aan, ts'aa t'aan  
informar : t'aan, ts'aa t'aan, a'al ts'aa ohéetbil  
ingerir : u yoksa'al hunp'éel ba'al ti' uláak'  
Inglaterra : Ingl'aan  
inglés : íinglese' wíinik  
inglés (*idioma*) : íinglese' t'aan  
ingle : he'eh  
ingrediente : xa'ak'  
ingresar : okol  
inhalar : ch'a' book, ch'a'iik'  
injertar : taab, taak'  
injuria : pooch', pooch'il  
injuriar : pooch', pooch'il  
inmigrar : k'uchul, taal ti' kaah  
inmovilizar : wa'akun, wa'atal

inmune : ma' tu k'oha'antal  
inquietar : péek óol  
insecto : ik'el  
insertar : oks, buut', chook', k'aap  
insomnio : ma' wenel  
instante : súut, súutuk  
instrucción : ka'ambes, kaans  
instruir : ka'ambes, kaans  
instrumento : nu'ukul, ba'aluba  
insultar : pooch', pooch'il  
insulto : pooch', pooch'il  
inteligencia : na'at  
intensidad : séeb, séebil, chich, chichil  
intentar : k'áat, óot  
intercambio : paklan k'eex, k'eex  
interesarse : k'abéet  
internar : oks, oksah  
intérprete : tsol t'aan  
interrogación : wa  
interrogar : k'aat, k'aat chi', ch'ooch' k'áat  
interrumpir : xu'uls, wa'akun  
intestino : chooch, choochel  
intoxicar : ts'aak  
intrigar : t'aan tu paach  
introducir : oks, juup, ts'oop ts'oot  
inundar : búul, búulul  
invadir : okol  
inventar : paat, tuus  
investigar : ch'e', k'áat t'aan, kaxan  
invierno : ke'elil  
invitar : t'aan, a'al  
inyección : huup', ts'aabil ts'aak yéetel púuts'  
inyectar : huup', ts'aa ts'aak yéetel púuts'  
ir : bin, xi'ik  
ira : k'uux, p'uuh, ts'íikil  
irrigar : líil ha'  
irritar : p'uuh, ts'íik, chi'ichnak

irse : ximbal

isla : peten, káach lu'um

isleta : peten, petenil

Italia : Itaia

italiano : italia wíinik

italiano (*idioma*) : italia t'aan

Izamal : Itzamna' (*rocio del cielo*)

izquierda : tsíik

j : j, lahunp'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

jabalí : kitam

jabón : sak p'o'

jacal : xa'anil nah, paasel

jade : ya'ax chich hun

jadear : héesbal, héesbah

jaguar : báalam (*panthera onca*)

jaguar negro : boox bola'ay

jaguar pequeño : chak bola'ay

jalar : kóol, páay, híits'

jalea : yo'och mehen kaab

jamás : mix bik'in

Japón : Xapo'o

japonés : xapo'o wíinik

japonés (*idioma*) : xapo'o t'aan

jarabe : ch'uhuk ts'aak

jarana : síit' óok'ot

jardín : tu'ux ku pa'ak'al hats'uts loolo'ob yéetel hats'uts che'o'ob.

jaspeado : páapay

jarro : buuleb

jaspear : páapay boon

jaula : k'alab che', kúuchil tu'ux ku k'a'ahal ch'íich'o'ob wáa ba'alche'o'ob.

jefe : yuum nohoch yuum, halach wíinik, tatic, nohochil

jeme : háat k'ab

jesucristo : ki'ichkelem yuum

jeta : ich

jícama : chi'ikam

jícara : luuch

jilote : chakpak'e'en

joda : topo

jornal : náahal ku ts'a'abal tu yóo'lal hump'éeel k'iin meyah.

jornalero : kol náahal

joba : p'uus

joto : ch'upul xiib, kankalas

joven : xi'ipal, táankelem

joven (*mujer*) : ch'úupal, lo'obayan (x)

juanete : t'aaham

júbilo : ki'imak óolal

juego : báaxal, báaxah

juego de azar : buul

jugar : báaxal, báaxah

jugo : k'aab, ki'is

jugo de limón : u k'aab muliix

jugo de naranja : u k'aab pak'áal

juguete : báaxal, báaxah

juicio : tuukul, na'at

juntar : nuuch, nuup, mool, muuch', much'kin

junto a él : yiknal

justán : piik

juventud masculina : táankelemil, xi'ipalil

juventud femenina : ch'úupalil, lo'obayanil (x)

k : k, bulukp'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

kaki : boon ku ho'op'ol kitak k'aank'an tak ya'ax sak éek'.

karate : loox ku ka'ansa'al tia'al ma' u ha'ats'al may.

kermesse : cha'an ku meenta'al tia'al u mo'olol taak'in tia'al u ma'alobkinta'al hump'éeel kaah

kilómetro : u p'iisil mil meetroso'ob

kiosco : hump'éeel chan nah yaan ti' u k'iiwikil kaaho'ot tia'al u meenta'al cha'ano'ob.

claxon : hump'éeel chan ba'al yaan ti' buus wáa, he' ba'axak ki buuts'ile' tia'al u yawtik máax ku táakal tu beel.

l : l, ka'alahump'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

labio : booxel chi'

laborar : meyah

labrar : póol, póol che'

lactar : chu'uch, ts'aa chu'uch

ldear : k'eech, ch'eeet, k'uuy, niix

ladera : níix

lado : tséel, xáax, háal  
ladrar : chi'ibal peek', chi'ibal  
ladrón : ookol  
lagaña : ch'eem  
lagartija : meemech  
lagarto pequeño : t'ool  
lagarto (*cocodrilo*) : áayin  
lágrima : k'aab ich, ha'il ich  
lago : ha'  
laguna : áak'al  
laja : cháaltun  
lamento : ok'ol, awat, áakam  
lamer : ma'ats', leets'  
lámpara : ch'uyub sáas, huul  
lampiño : birich  
langosta : sáak'  
langosta de mar : chakay  
lanzar : ch'iin, puul  
lapidar : ch'iin  
lapo : lah, wéek' lah, bok' lah  
largo : chowak  
larva de carne : sib  
larva de mosco : bolin  
lástima : ch'a' óotsilil  
lastimar : k'ool, k'iil, meen loob  
lata : latáa  
látex : lits  
latido : péek, puul, síit'  
latir : péek, síit', populaankil  
lavabo : u n'ukul tia'al u p'o'obol k'ab  
lavado : p'o'  
lavandera : p'o' (x)  
lavar : p'o'  
lazar : léeh  
lazo : mook, léeh  
leal : haah, uts  
lealtad : haahil, utsil

lección : xook  
lectura : xook  
lechar : u bo'onol wáa ba'ax yéetel ta'an yéetel ha'  
leche : k'aab liim  
leche materna : iimix  
lechón : leech  
lechuza : iikim, t'óohka' x nuuk  
leer : xook  
legua : lúub  
lejos : náach  
lejía : ho'ol  
lelo : meelen, ma' óol  
lengua : t'aan  
lengua (*organo*) : aak'  
lenguaje : t'aan  
lento : chaanbéel  
leña : si'  
leñar : si', mol che'  
leño : che'  
león americano : koh  
leoncillo : koh  
lepra : háaway, we'ech  
lesbiana : ch'up ma' tu ts'aik u yaal (x)  
lesión : yah, yahil loob  
letrina : u kúuchil ta'  
levantar : líik's, láat'  
libélula : tulix  
liberar : háalk'ab, cha'  
libertad : háalk'ab, cha'  
librar : cháalk'ab, hóok's, luk's  
libre : cha'ak'ab, háalk'ab  
libro : hu'un  
licor : ha' ku káalkunah, k'aab  
lid : ba'ate'el, ba'ate'il  
líder : halachil, poolil, ho'olil  
lidiar : loox, paay  
liebre : tsuub, t'u'ul

liendre : ye'el uk'  
liga : saats'  
ligar : k'aax, heep'  
ligero : saal  
lijada : haab'  
lijar : haab'  
lila : chak puk'e'en  
lima : haab  
lima (*fruto*) : hiix  
limar : haab  
limitar : p'iis  
límite : xuul, ts'ook  
limón : muliix  
limón agrio : su'uts' muliix  
limosna : máatan, síih  
limpiar : cho', chúul, pus  
limpio : sak, hanil  
linaje : ch'i'ibal  
liquidar : láah bo'ol  
liso : táax, babayki, hahalki  
listo : séeb, péeka'an  
litoral : háal ha', háal k'áak'náab  
llaga : yah  
llagar : yahtal  
llamada : t'aan  
llamar : t'aan  
llano : táax, táats'  
llanto : ok'ol  
llanura : chak'an, táax lu'um  
llave : ch'otob  
llegar : u'ul, k'uchul, kóohol  
llenar : chuup, buut', chook'  
lleno : chuup  
llevar : biis, taas  
llorar : ook'ol  
llover : k'áaxal cháak, k'áaxal ha', cháak  
llovizna : toos ha', toosa'

lloviznar : tóos ha', tóosa'  
lluvia : cháak, k'aaxal ha'  
lóbrego : loob, loba'an  
localidad : kaah  
localizar : kaxan  
loco : ko', choko pool choko ho'ol  
lodo : luuk'  
lodazal : chak luuk'  
lograr : páahtal, náahal  
loma : múul, pu'uk, chan wits  
lombriz : kanil nak'  
lombriz de tierra : lukum kaan  
lomo : paach, pu'uch, sibir, sibnel  
longaniza : bek'ech chooch but'a'an yéetel huch'bil bak'  
lonja : tsaats  
loquear : ko'il, choko poolil  
loro : t'uut'  
los dos : le ka'peel  
lucero : eek'  
luciérnaga : kóokay  
lucir : léembal, léets'bal  
lucro : náahal  
lucha : ba'ate'el  
luchar : ba'ate'el  
lugar : kúuch, kúuchil  
lumbre : k'áak'  
luna : uh  
lunar (*de la piel*) : yuuy  
luxación : sáay, sáayal  
luz : sáas, sáasil  
m : m, óoxlahunp'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
macana : xtol, xtol che'  
maceta : pak'al ts'aba'an ti' p'úul wáa ti' kuum  
machácar : kool, k'uut, peech', maax  
machete : máaskab  
machetear : ch'aak yéetel máaskab  
macho : xiib

macho (*animal*) : xiibil ba'alche'  
machorra : ch'up ma' tu ts'aik u yaal (x)  
machucar : peeche', maax, muux, yaach'  
madeja : cháach, chúuch, k'aax  
madera : che'  
madera dura : bohom  
madero : che'  
madrastra : mahan na', ka'ana'  
madre : na'  
madriguera : áaktun, k'u', sahkab  
madrugada : ha'atskab k'iin, saastal  
madurar : tahal, tahankun, tak'antal  
maduro : yi'h, tak'aan  
maestra: ka'ansah xook (x)  
maestro : ka'ansah, ka'ambesah (h)  
magro : ts'ooy, ts'oya'an, bek'ech, cholo'op  
magullar : nuul, maax  
maguey (*agave*) : kih  
maíz (*planta*) : ixi'im  
maíz (*mazorca*) : nal  
majar : maax, peeche', yaach'  
mal : k'aas, loob  
mal olor : book  
mala suerte : loob  
maldad : k'aasil, loobil  
malear : k'askun, k'astal, k'aspahal  
maleza : aban, loob, k'ak'as xiiw  
maligno : ba'aba'al, kisin  
malo : k'as  
maltratar : to'to'op  
malva : chi'chi'beh  
malla : sawin  
mamá : na'  
mamar : chu'uch  
mamey : chakal ha'as  
manantial : sayab  
manatí : teek

mancebo : táankelen, táankelem  
mancillar : u báabaxta'al xch'up  
mancha : éek'  
mandar : túux, tusbeel  
mandíbula : kama'ach  
manga : k'abil, k'abil nook'  
manglar : áak'alche'  
mango : ook  
manija : k'ab  
manjar : ki'il  
mano : k'ab  
mano derecha : nooh k'ab  
mano izquierda : tsíik k'ab  
manejo : cháach', ch'uuy, k'aax  
manosear : báabax, máamach  
manso : suuk  
manteca : tsaats  
mantel : nook' ku ha'ayal yóok'ol mayak che'  
mantener : tséen, kuxkin  
mantilla : bóoch'  
manzana : chak pak'áal  
manzana de adán : k'o'och  
manzanita (*planta*) : bisil  
mañana : sáamal, ha'atskab  
mañana (*del día*) : hatskaab k'iin  
mapache : k'ulu'  
mar : k'áak'náab  
maratón : k'iinsabil  
maravillar : ha'ak'óol, ha'ak'óol  
marca : weet  
marcar : chíikbes, weel  
marchar : xiimbal, bin  
marchitar : much', muuts', chuchul, kíimil, k'ak'altal  
marear : éek'hoch'e'ental ich  
margen : chi', háal  
maricón : ch'upul xiib, k'uuruch, kankalas  
marido : íicham

mariposa : péepem  
mariposa nocturna : áak'ab ts'unu'un  
marisco : k'omoh  
marrana : leech (x)  
marrano : k'éek'en  
martillo : bahab  
martirizar : muk'yah  
más : máas, maasil  
masa : sakam, huuch'  
masacrar : kíinsah  
masaje : páats', yéet', yeets'  
mascar : cha'ach, haach'  
máscara : tep' ich, pix ich  
mascota : aláak  
masculino : xiib  
masticar : cha'ach, haach'  
masturbarse : kóol keep, kóol iit  
mata : che'  
matanza : kíimsah, banban kíimsah  
matar : kíimsah  
matorral : aban, haban, pokche'  
matraca : bohol che'  
matrimonio : ts'o'okol beel  
matriz : káakbach (x), choko iit (x)  
matrona : xunáan, ko'olel  
maullar : awat miis, ok'ol miis  
maxilar : kama'ach  
maya : maaya wiinik  
maya (*idioma*) : maaya t'aan  
Mayab : Maaya'ab (*Lugar de pocos*)  
mayor : nohochil  
mayoral : mayokol, mayol  
mazorca : nal, hek'nal  
mear : wiix  
mecapal : táab  
mecate : k'aan, ts'áak  
mecer : úumbal, úumbah, pik'

mechón : p'oot  
mechón de pavo : tsum  
madia noche : chmuk aak'ab  
medicar : ts'aak  
medida : p'iis  
medicina : ts'aak  
medición : p'iis  
médico : ts'ak máak ts'ak yah  
medida : p'iis, p'isib  
medir : p'iis  
meditar : tuukul  
medio : chumuk  
medio día : chumuk k'iin  
medir : p'iis  
médula : ts'o'omel baak  
mejicano : wach wíinik  
Méjico : Mexikoo  
mejilla : p'u'uk  
mejorar : ma'alobkin, ma'alobtal  
mellar : p'uuy, ts'eeh  
mellizo : iich  
mencionar : chiha  
mendigar : k'áat, matan  
mendigo : matan (*h*), k'áat matan  
menear : k'uuy, biik', yúuk, pipik'  
meneo : niik', k'uuy, biik', bibik', pipik'  
menester : k'abéet  
menguar : éemel, kaabaltal  
menor : chan, chichan, ts'iris  
mensaje : t'aan, k'iben t'aan  
mensa : meelen peel (*x*)  
menso : meelen kep (*h*)  
menstruación : éemel k'i'ik'  
menstruar : éemel k'i'ik'  
mensura : p'iis, hol ch'ak  
mensurar : p'iis, xot' k'áax, hol ch'ak  
mente : tuukul

mentir : tuus  
mentira : tuus  
mentón : no'och  
meñique (*dedo*) : t'uup  
meollo : nooy, ts'u'  
mercado : k'íiwik, u kúuchil u ko'onol yéetel u ma'anal ba'alo'ob.  
Mérida : T-Ho' (*lugar de cinco*)  
meridano : ho'il  
mermar : p'íitkun, éemel, kaabaltal, kaabalkun  
mesa : ka'anche', mayak, che'  
meseta : chakáan  
meta : xuul  
metal : máaskab  
metate : ka'  
meteorito : k'áak', chamal xnuuk  
meter : ts'oot, huup, chook', oks, kaap  
mexicano : wach wíinik  
mexicano (*idioma*) : wach t'aan  
México : Mexikoo  
mezcla : xa'ak', xe'ek, ya'ach'  
mezclar : buuk'  
mi (*pronombre*) : in, tin  
mico : ma'ax  
mirada : ta'  
microbio : ik'el  
miedo : sahkil, sahakil  
miel : kaab  
miembro viril : keep, toon  
mierda : ta'  
migaja : p'úuy, xéet', xéet'el  
milpa : kool  
mina : áaktun, sahkab  
mío (*mía*) : in tia'al  
mirar : il, paakat, cha'an  
miserable : óotsil  
miseria : óotsilil  
mitad : búuh, táan buh, táan chumuk, táankoch

mocho : móoch  
moco : síim  
moderar : p'iis, ts'aa p'iis  
modista : chuuy (x)  
modo : bay, bey, beya', beyo' bix, lay  
mofar : p'a'as. eets'  
moho : kuuxum, ta' cháak  
mojado : ch'uul  
mojar : ch'uul  
mojón : xu'uk, multun  
mojonera : xu'uk', multun  
molar : cha'am koh  
molde : u nu'ukul hóohochil tu'ux ku láala'al wáa ba'ax.  
moldear : paat, u meenta'al wáa ba'ax ichil hunp'éeel un'ukul hóohochil.  
mole : kool  
moler : huuch', muux  
molestar : k'uuxil, ts'íikil, p'u'uhul  
molinillo : huuyub  
molleja : tuuch  
mollera : ya'al  
momento : súut, súutuk  
momoto (*animal*) : toh  
mondar : ts'eeh, ts'iil, p'eel  
mondongo : u tsuukel wakax meenta'an tia'al haantbil  
moneda : taak'in  
monedero : u nu'ukul tu'ux ku ts'a'abal taak'in  
mono : ma'ax  
monografía : u ts'íibil ba'alo'ob ucha'an, ku meenta'al ti' hunp'éeel kaah, ba'alo'ob yaan yéetel ba'alo'ob.  
monstruo : k'aak'as máak, k'aak'as ba'al  
montaña : wiits, noh k'aax, múul  
montar : naat'  
monte : k'áax, wiits, múul  
montículo : múul  
montón : túuk, múul, múuch' tsúuk  
montura : xéek  
moño : t'uuch

moretón : chak puk'e'en  
morada : otoch, nah, taanah  
morar : kahtal  
morcilla : chooch  
mordaza : k'ax chi'  
mordedura : ch'i'ibal  
morder : chi'ibal, níich', k'uux  
mordizco : níich', k'uux, nóot', néet'  
moreno : boox wíinik  
morir : kíimil  
morrall : chíim, sáabukan  
mortaja : nook' ku meyah utia'al u te'ep'el kimen  
mortandad : báan kíimil, kíimilil  
mortero : muxub, k'utub  
mosca : ya'axkach  
mosco : k'oxol  
mosquito : k'oxol, boox k'oxol  
mostrar : e'es  
mover : péek, péeks, pik', húuy  
movimiento : péek  
mozo : táankelem; paalitsil  
mucosidad : síim  
muchacha : ch'úupaal (x), xi'ipaal  
muchacho : paal, táankelem  
mucho (*superlativo*) : hach, seen, seten, heta'an, ya'ab  
muda de ropa : u heel nook'  
mudar : heel, k'eex  
mudo : toot  
mueca : éets', nich' koh  
muela : cha'am, cha'am koh  
muerte : kíimil  
muerto : kimen  
mugir : awat wakax, áakam wakax  
mugre : éek', éek'chok', kiirits'  
mujer : ch'up, ko'olelm, ba'al (x)  
mujer joven : ch'úupaal, lo'obayan (x)  
mulato (*planta*) : chakah

muleta : che' ku ts'aik yáanal u xiik' máak k'oha'an wáaki' inpaha'an u yook tia'al u páahtal u xíimbal.

multa : bo'ol ku meentik máak ts'o'ok u meentik wáa ba'ax k'aasil

multiplicar : ya'abkun

multitud : ya'ab, ya'abal, múuch'

mundo : kab, yóok'ol kab

municipión : yóol ts'oon

muñeca : hunp'éel báaxal he' bix chan ko'olel ku báaxtik mehen

muralla : pak', ka'anal pak'

murciélago : soots'

murmullo : mukul t'aan

murmurar : mukul t'aan, mukul chi'

muro : pak'

músculo : xiich', muuk', bak'

museo : kúuchil tu'ux ku ye'esa'al úuchben ba'alo'ob

música : paax

músico : máak ku paax

muslo : muk' ook

mutilar : xoot', kúul

muy (*superlativo*) : hach, seen, seten, héet, heta'an, táah

n : n, kanlahup'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

nacer : síih, antal, hók'ol

nacimiento : síihil

nada : mix ba'al

nada más : chéen, ha'alili'

nadar : báab

nadie : mix máak

náhuatl (*idioma*) : wach t'aan

nalga : bak'el iit, p'u'ukil iit

nanche (*planta*) : chi'

naranja : pak'áal

naranja (*color*) : chak k'an

naranja agria : su'uts' pak'áal

naranja dulce : ch'uhuk pak'áal

nariz : ni'

narrar : tsikbal, tsool

nata : oots'

nativo : wayil, máasewáal, siknáal  
naufragar : búulul  
náusea : taaktal xeh  
neblina : yeeb  
necesario : k'ana'an, k'abeet  
negación : ma' mina'an  
negar : ma' haahi', mix haahi'  
negligencia : náay óolal, nay óolal  
negro (*color*) : boox  
negro (*persona*) : boox wíinik  
nejayo : bóo' ha'  
nene : chaanpal, chan paal  
nevar : bat, k'áaxal ke'el  
ni (*conjunción*) : mix  
nido : k'u'  
niebla : yeeb  
nieta : áabil (*x*)  
nieto : áabil (*h*)  
nieve : bat  
nigua (*animal*) : al ch'ik  
ninguno : mix may  
niña : paal (*x*)  
niña del ojo : neek' ich  
niñez : xi'ipaal  
niño : paal  
nivelar : táaxkun, táats'kun, tohkin  
nixtamal : k'u'um  
no : ma'  
no (*condicional*) : wa ma'e  
no hay : mina'an  
nocivo : k'aas  
noche : áak'ab, ook'in  
nodriza : chiw (*x*), paal na'  
nómada : máak chéen bey u máano' yéetel ma' u hets'kunmah u yotoch ti' hunp'éel kúuchi'.  
nombre : k'aaba'  
nopal : páak'am (*opuntia ficus indica*)  
norte : xaman

nosotros (*nosotras*) : to'on  
notar : chíikpahal, il  
noticia : péektsil  
noveno : bolonp'éeel  
nube : múunyal  
nublar : nookooyal, líik'ih ha'  
nuca : pachkab  
nudo : mook, k'aax, hook'  
nuera : ilib  
nueve : bolon  
nuevo : túumben  
nuez de la garganta : k'o'och  
numeración : xookilil  
número : xook  
nunca : mix bik'in  
nupcias : ts'o'okol bel  
ñ,: ñ, ho'lahup'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
ñame (*planta*) : makal  
ñoño : ma' na'at  
o : o, waklahunp'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
o (*conjunción*) : wa  
obedecer : u'uy t'aan  
obeso : polok  
objeto : ba'al  
obrero : meyhil  
obscurer : éek'hoch'e'ental, áak'abtal, áak'abchahal  
obscuridad : áak'abil, éek'hoch'e'enil  
observar : il, paakat, cha'an  
obstruir : k'aal, maak, tsuuts  
obtener : antal, chuuk  
ocaso : t'úubul k'iin, bin k'iin, chíinil k'iin  
occidente : chik'in  
ocelote : chak mo'ol  
océano : k'áak'náab  
ocho : waxak  
ocupar : tusbel  
ocurrir : máan, úuchul

odiar : p'EEK, k'uux  
odio : k'uux p'EEK, ch'a' k'uux  
odontólogo : hots' koh  
oeste : chik'in  
ofender : si'ip, si'ipil, pooch'il, p'a'as  
ofensa : si'ip, pooch', p'a'as  
oficio : meyah  
ofrecer : ts'aa, k'a'ay  
ofrenda : síih, k'aam  
oído : xikin  
oir : u'uy  
ojalá : baatsina'  
ojo : ich  
oler : úuts', úuts'ben, ch'a' book  
olor : book  
olvidar : tu'ub, p'aat  
olla : kuum  
ombligo : tuuch  
omitir : p'aat, ma' u meenta'al ba'ax  
omnipotente : ku páahtal u beetik tuláakal ba'al  
omóplato : u baakel keléembal  
once : buluk  
ondear : péek, wilbáa  
onomástico : k'iin k'aaba'  
opacar : éek'hoch'e'ental  
operar : xoot  
opinar : t'aan, a'al tuukul, ts'aa tuukul  
oprimir : heep'  
oración : payal chi'  
orar : kamat'aan  
orden : tsool  
ordenar : a'al, tsool, taas  
ordeñar : poots', pots' im, hók's k'aab im  
oreja : xikin  
organismo : wíinklil, wíinkilil  
órgano genital femenino : peel, k'uul  
orientar : tsol xikin, ts'a nu'uk, ch'a' nu'uk

oriente : lak'in

orificio : hool

origen : chuun, káahal, moots, ch'i'ibal

orilla : chi', p'iich, háal

orina : wiix

orinar : wiix

oro : k'uun, taak'in

ortiga : láal, much, p'óop'ox

oruga : chamal k'iin

orzuela : xooy

osamenta : baako'ob

oscurecer : áak'abtal, éek'hoch'e'ental

oscuro : éek'hoch'e'en

oso : chab polok

oso hormiguero : chab

oso negro : chab polok

otorgar : ts'aa, k'uub

otra vez : ka'teen

otro : uláak'

otro día : tuláak k'iin

ovar : e'el

oveja : taman

oxidar : iitsin

óxido : iits

p : p, uklahup'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

pabellón : lakam

pabellón de la oreja : le' xikin

pabilo : k'uuch

paciencia : chuka'an óol, pa'at

padecer : muk'yah

padraastro : mahan yuum, ka'a yuum

padre : yuum, taat, taatáa

pagar : bo'ol

pago : bo'ol

página : yich hu'un, táan hu'un

paila : nohoch yéetel kóoch kuum

país : lu'umil

paisaje : hunxéet' lu'um, k'áax wáa k'aak'náab hach hats'uts  
paja : su'uk  
pájaro : ch'iich'  
pala : ho'opob  
palabra : t'aan, t'aanil  
paladar : nab ka'an  
Palenque : Tuliha' (*lugar de aguas grandes*)  
palidecer : sak pile'ental, saktal  
palido : poos  
palillo : ch'ilib  
palma : xa'an  
palma de la mano : lalah k'ab  
palmear : papax k'ab, lalah k'ab  
palmera : xa'an  
palmo : nab, nab k'ab  
palo : che'  
palo mulato : chakah  
paloma : úukum, tsuutsuy, sakpakal  
palpitar : síit', péek  
palta : óon  
paludismo : ke'el chokwil  
pan : waah  
pan de trigo : káastlan waah  
panadería : nah tu'ux ku meenta'al yéetel ku ko'onol waah.  
panal : pak' kaab wáa xuux  
pantaleta : chupul eex  
pantalón : eex  
pantano : áak'al, áak'alche', chak luuk'  
pantera : boox bola'ay  
pantorrilla : p'ul ook, t'óon  
panza : tsuuk, nak'  
pañal : táas iit  
pañó : xéet' nook' tia'al u yúuchul cho'  
papá : yuum, taat, taatáa  
papada : k'oh, k'o'och, chíin  
papaya : puut  
papel : hu'un

papera : chuchup kaal  
par : ka'  
par de zapatos : ts'áam  
para : tia'al  
paralizar : wa'atal, wa'akun, he'elel  
parar : wa'atal, wa'akun, he'elel  
pararse : níikil  
parecer : chíikpahal  
pared : pak'  
pariente : láak', láak' tsil, éet k'i'ik'el  
parir : aalan, óolinkun  
parpadear : múumuts' ich, p'i'ip'i'il ich  
párpado : sóol ich, paach ich  
parque : tsúuk  
parral : abanil  
parte : xet'  
partera : aalans (x), ilah k'oha'an (x)  
partícula : p'úuy, p'úuyul, xéet', káach  
particular : beel  
partido : buuh, xoot, teeh  
partir : buuh, xee't', xiik, xoot, haats, teeh  
pasado mañana : ka'beh  
pasar : máan  
pasear : ximbal, máan  
paseo : xíimbal, máan  
pasión : muk'yah, ts'íibolal, óol  
paso : xáak'ab  
pastar : háalsuum  
pasto : su'uk, xíiw  
pastor : máak ku kanántik ba'alche'o'ob  
pata : ook, mooch', xaaw  
patear : kóochak', háanchak'  
patio : táankab  
patria : lu'umil kaah  
patrón : nohchil  
pava (*hembra*) : tuux (x)  
pavo : úulum, tso'

pavo de monte : kuuts  
payaso : chi'ik  
peca : eek', yeek'  
pecado : k'eban, si'ipil  
pecadora : k'eban (x)  
pecador : k'eban  
pecar : kuch k'eban, kuch si'ipil  
pécari : kitam  
pecho : tseem  
pechuga : tseemil ch'iich', sak bak', tseem  
pedazo : xóot', xéet', káach, kóots  
pedernal : tok', tok' tuunich  
pedir : k'áat  
pedo : kiis  
pedorrear : kiis  
pegar : taak', paak', haats'  
peinar : xáach, xáache'b  
peine : xáache'b  
pejelagarto : ayim kay  
pelagra : tikin sóolba  
pelar : ts'iil, súus, k'oos  
pelear : ba'ate'el  
pelicano : p'onto'  
peligroso : hach k'as  
pelirrojo : chak lóol  
pelo : tso'ots  
pelón : k'olis  
peludo : máak wáa ba'alche' hach ya'ab u tso'otsel  
peluquería : kúuchil k'oos  
pelvis : t'eet'  
pellejo : oot', oot'el  
pellizcar : xe'ep', le'ep'  
penacho : p'oot  
penca : le'kih, le'kiiw  
pendejo : saflu'um, meeten keep  
pene : keep, toon, birich  
penetrar : okol, okoh, máan, táats' máan, póot máan

pensamiento : tuukul  
pensar : tuukul  
peón : xímbal máak, meeyhil máak (*h*)  
pepita : neek'  
pepita de calabaza : tóop, sikil  
pequeño : chaan, chichaan, mehen, ts'iris  
perder : saat  
perdiz : noom  
perdonar : sa'as si'ipil, sa'asa'al si'ipil  
perdurar : xáantal  
perecer : kíimil  
peregrinar : xíinxinbal  
peregrina : máansbah (*x*)  
peregrino : máansbah  
perezosa : hooypel  
perezoso : ma'k'óol, jooykep  
perforar : poot, hool  
perfumar : ki'bokkin, ki'bokkun  
perfume : ki'bok, ki'bokil  
período : k'iin, k'iinil  
permanecer : p'áatal  
permanencia : p'áatal  
permitir : cha'  
pero : kux, ba'ale'  
perra : ch'upul peek'  
perro : peek', xiibil peek'  
perseguir : áalkab paach, ch'a' paach, tsay paach  
persona : may, wíinik  
perverso : k'ak'as máak, k'asa'an, kisin máak  
pervertir : k'askun  
pesadilla : wayak', k'ak'as náay  
pesado : aal  
pesar : yah óol  
pesar : p'iis  
pesca : chuklantáabah  
pescado : kay  
pescar : chuuk, chuuk kay, maach

pescozón : k'oop, wáas k'op  
pescuezo : kaal  
peso : aalil  
peso (*moneda*) : peso  
pestaña : máatsa'  
pestañar : muts' ich  
peste : k'oha'anil ku meentik u yantal báan kíimilil  
petaca : ba'as  
petaca (*de huano*) : bik'ix  
petate : póop  
pez : kay  
pezón : pool im  
pezuña : maay, mo'ol  
piar : ts'its'ianki  
picado : t'óoch  
picadura : chi'ibil  
picante : páap  
picar : t'óoch, chi'  
picazón : saak', saak'il  
pico de ave : u koh ch'íich', u ni' ch'íich  
picoso : páap  
pie : ook  
piedra : tuunich  
piel : oot', oot'il  
pierna : t'óon  
pinchar : loom  
pinole : k'áah  
pintar : boon  
pintura : boon  
piña (*fruta*) : boob  
piña de henequen : boob  
piñata : p'úul  
piñuela : ch'am, ch'om  
piojo : uk'  
pipián : óom sikil  
pirata : may ku yookol ich k'áak'náab  
pisar : pe'echak', ts'a'acha'

pisotear : lu'um  
pisotear : pepe'echak'  
pifahaya : wo'  
pizote (*animal*) : chi'ik  
placer : ki'imak óolal  
planchar : hi', yúul, taats'  
planta : aban, che', xíiw  
plantar : pak', pak'al, xaab  
plantío : pak'al  
plata : sak taak'in  
plátano : ha'as  
platicar : tsikbal, t'aan  
plato : u nu'ukul tu'ux ku ts'a'abal hanal wáa he' ba'axak tia'al haantbile'  
playa : háal ha', háal k'aak'náab, chi' k'áak'náab  
Playa del Carmen : Xamanha' (*agua del norte*)  
plaza : k'íiwik, chúumuk kaah  
plazo : xot k'iin  
pleito : ba'ate'il  
pliego : wuuts', paak  
pluma : k'u'uk'um  
población : kaah, kaahtalil  
poblar : kaahkun  
pobre : óotsil  
pobreza : óotsilil  
pochote (*planta*) : ch'oh, pi'im  
poder : muuk'  
poder (*verbo*) : páahtal  
podrido : tu', tu'ha'an, k'aas, k'aasa'an  
podrir : tu'tal, tu'tah, book'  
polen : u ta'anil lool ts'o'ok u k'antal  
polígama : ch'up wáa (x)  
polígamo : xiib maanal ti', huntúul u yichamo'ob wáa yatano'ob.  
polilla : ik'el, cháabche'  
polvear : toos, póos  
pollo : t'aaw, chan t'eel; kuluul  
pomada : naab  
poner : ts'aa, taak

poniente : chik'in  
ponzoña de víbora : k'i'inam  
por : tumen, tu yo'olal, yóok'lal  
por eso : le beetik  
por poco : áaynak  
por qué : ba'ax ten  
porción : ts'e'ets'ek, p'íit  
porque : tumen  
Portugal : Lusíitáan  
portugués : lusíitáan wíinik  
portugués (*idioma*) : lusíitáan t'aan  
posada : mahan nah  
posar : túuchul, háayal, ts'áamal  
posible : unah, páahtal  
posición : anik, anil  
postema : chu'uchum  
potro : toon tsíimin, xiibil tsíimin  
pozo : ch'e'en  
pozole : k'eyem, k'eyen  
preceder : paybe, biin táanil, máan táanil  
precio : tohol  
presiosa : ki'ichpam  
precioso : hats'uts, ki'ichkelem  
precoz : peew  
predicar : tseek  
preferir : icht  
pregonar : k'a'ay  
preguntar : k'áat, k'áat chi'  
prematureo : ma' chuka'an u k'iini, ma' k'ucha'an u k'iini'  
premeditación : tuukul u tukla'al wáa ba'ax táanil ti' u meenta'al  
premiar : bo'ol  
prenda : nook'  
prender : máach, cháach  
preñada : yo'om  
preñez : yo'om, yo'omtal  
preparar : beet, meen  
presagiar : tomok chi'

presencia : táan, tu táan  
presentir : kóohol  
preservar : ta'ak  
presidente : nohoch halach wíinik  
presionar (*físicamente*) : ts'aal, peets'  
preso : k'ala'an  
préstamo : páay, mahan  
prestar : páay, mahan  
presumir : u'uyba nohchil, u'uyba noh ba'al  
pretender : k'aat  
primavera : yáax k'in  
primer : yáax, táanil  
primero : yáax, táanil  
primicia : holbes  
prima mayor : ka' kiik  
prima menor : ka' íits'in (x)  
primeras horas del día : h'atskab k'in  
primo mayor : ka' suku'un  
primo menor : ka' íits'in  
principiar : káahal, lékel, chúunpahal, ho'op'ol  
principio : chuun, káahal  
pringar : wiits'  
prisa : séeb, sséebil, séeba'an  
privar : luk's, tseel  
probar : túum  
problema : toop  
proclamar : a'al, ts'aa ohéetbil  
producir : ts'aa, antal  
profesora : kaansah  
profesor : kaambesah  
prófugo : may puuts'ul  
profundo : taam  
prohibición : weet'il  
prohibido : weet'  
prohibir : weet'  
prójimo : láak', éet wíinikil  
proletario : meeyhil máak, kolnáal

promulgar : a'al, ts'aa ohéetbil  
pronto : séeb, háan  
propagar : ya'abtal, nohochtal  
propiedad : ti'il, tia'al  
propio : tia'al  
prostituta : káakbach (x)  
protector : aantah, kanan  
proteger : kalan, kanan, baal  
provincia : chan kaah, peten lu'um, káakab  
provocar : kaxan ba'ate'el, kaxan k'uuxil, kéex  
prueba : túum  
podrir : tu'tal, tu'tah  
pueblo : kaah  
puerca : leech (x)  
puerco : k'eeek'en, beel (h)  
puerta : hoonah, hool nah  
pujar : áakam, men muuk'  
pulga : ch'ik  
pulgar (*dedo de la mano*) : na' k'ab  
pulgón : pok'ol  
pulir : haab, haabalkun  
pulmón : sak óol, soot'ot  
pulsera : k'aap  
pulverizar : p'uuy, huuch'  
puma : koh  
punta : ni', xuul, p'iich  
punzar : huup', loom, ts'oop  
puñado : lóoch', óok, láap'  
puño : wol k'ab, tap' k'ab  
pupila : neek' ich  
puro : chamal  
pus : puh  
puta: káakbach (x), chek'a'an peel, choko iit (x)  
puto: ch'upul xiib, k'uuruch, kankalas  
q : q, waxaklahup'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
qué : ba'ax  
¿qué cantidad? : buka'ah

¿qué cosa? : ba'ax  
que : ka, kex  
que bueno : kex beyo'  
quebrado : kaachah  
quebradura : ki'impahal  
quebrar : kaach, oop', p'iik, pa'ax xiik  
quedar : p'aat, p'áatal, p'áatah  
quedarse : p'atal  
quejarse : tak ho'ol, tak pool  
quejido : áakam, áakan  
quema : tóok  
quemadura : chuuh, chuuhilil  
quemar : chuuh, tóok, elel  
querella : tak pool, tak ho'ol  
querer : k'áat, óot, yaayan  
querida : k'eech (x)  
querido : weey  
queso : kéex  
quetzal : kuk, kukuul  
Quetzalcoatl (*Serpiente-Quetzal*) : Kukuulkaan  
quiché : kich'ée  
quiebra : kaach, wat  
quién : máax, máaxi'  
quijada : kama'ach, no'och  
quince : ho'lahun  
quiote del henequén : boob  
quitar : took, luk's, tseel  
quizá : wáa, wale', úuchak, úuchak, binaki'  
r : r, bolonlahup'éeel le ts'iib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
rabadilla : bobox  
rabia : ko', ko'il  
rabo : neh  
racimo : ch'úuy, p'óoch  
ración : o'och  
radicar : kuxtal  
radio : radióo  
raer : ho'och, horo'ox

raíz : moots  
raja : xéet', xóot', búuh, ts'íit  
rajar : buuh, teeh, haat, xiik  
rama : k'ab, k'ab che', héek', xay che'; xa'ay che'  
ramo : héek', chúuch  
ramón : oox  
rana : muuch  
rapar : ts'iik, k'oos, k'oliskun, noroch k'oos, norot' k'oos  
rápido : séeb, séeba'an, chich hach chich  
raptar : ookol, biis  
raqúitico : p'eex, ts'uuts'  
raro : hela'an  
rascar : hoot', la'ach, leep'  
rasgar : la'ach, le'ep'  
rasguñar : la'ach, ho'ot, xe'ep'  
raspar : ho'och, ha'ach  
rasurar : ts'iik  
rata : ch'o'  
rato : súutuk  
ratón : ch'o'  
raudo : séeb  
raya : haat'  
rayar : haat', hara'at'  
rayo : haats' cháak  
rayo de sol : huul k'iin  
raza : ch'i'ibal  
razón : na'at, tuukul  
razonar : tuukul, na'at  
realizar : beet, meent  
realizarse : uuchul  
rebajar : chichankun, mehenkun, éens  
rebanar : k'uup, háat k'uup  
rebelión : líik'il, líik' ba'ate'el  
rebosar : tuul  
rebozo : bóoch'  
rebusca : meents'ul, kaxan  
rebuscar : meents'ul, kaxan

recado : túux t'aaan, túuxbil t'aaan  
recaudo : xa'ak'  
recaudar : mool, mool taak'in  
recelar : sahaktal, péek óol, k'ux óol  
recelo : péek óol, k'ux óol  
recibir : k'aam, ch'a'  
recio : k'a'am  
recluir : k'aal  
recoger : mool, háaymol  
recompensar : bo'ol  
reconocer : k'ahóol  
recordar : k'a'ahal, k'a'ahs  
recostar : naak, nakkun  
rectificar : utskin  
recto : taats', toh  
recuerdo : kahatsa'  
regular : kukul iit  
recuperar : ch'a' óol, utstal, ch'a' muuk'  
rechazar : ma' óota'ah, ma' u k'a'amah ba'al  
red : k'áan  
redactar : ts'íib  
redimir : loh  
redondo : wóolis  
reducir : chichantal, chichankun, mehenkun  
reflexionar : tuukul  
refrigerador : un'ukul ku síiskuntik ba'alo'ob  
regalar : síih  
regalo : síih, matan  
regañar : k'eey, k'eeyal  
regañó : k'eey, k'eeyah  
regar : hóoyab  
registrar : ts'íib  
regla : p'isib  
regresar : suut, taal  
reina : ch'upul ahau, ahau (x)  
reino : ahauil  
reír : che'eh

reja : hool beh  
relación : ts'iis  
relación sexual : naach'  
relámpago : lehem cháak  
relatar : tsikbal, tsool, a'al  
relinchar : awat tsíimin  
remar : báab yéetel che'  
remediar : utskin  
remedio : ts'aak  
remendar : pak'a kook, utskin  
remitir : túux, túuchi'  
remo : che' yéetel ku yáantkuba máak, utia'al u bin ich ha'  
remojar : ts'aam, suul  
remolino : moson  
remozar : utskin, túumbenkun  
remuneración : bo'ol  
renacuajo : mehen muuch, chan muuch  
rencor : k'uux, ch'a' k'uux  
renegar : pooch', pooch'il, k'ex óol  
rentar : mahan  
renuevo : k'u'uk', top' che', óol  
renunciar : p'aat  
reñir : ba'ate'el  
reparar : utskin  
repartir : t'oox  
repetir : u ka' meenta'al wáa ba'ax  
reposar : he'elel, wa'atal, ch'a' iik'  
reposo : he'elel, wa'atal, ch'a' iik'  
reproducir : ka' meent  
reptar : hiil, hiilankal  
reptil : tuláakal ba'alche'o'ob hilankil u máano'ob  
repugnante : che' k'aas, táah k'aas  
res : wakax  
resbalar : haak, haakchahal, haalk'ahal, kipchahal  
rescatar : k'eex, loh  
rescate : k'eex  
resembrar : xaab, taab, hulbe'en

resfriado : síis óol, oka'an se'en  
residir : kahak bal  
resina : iits  
resistir : ts'áaba chichi, ma' tu p'atkuba  
respirar : ch'a'íik  
responder : nuuk  
resollar : hahak iik'  
respetar : chíin ho'ol, tsiik  
respeto : chíin ho'ol, tsiik  
respiración : ch'a' iik'  
respirar : ch'a' iik'  
resplandecer : léembal, huul  
resplandor de fuego : léets'  
responder : núuk  
responsabilidad : kuuch  
respuesta : núuk  
restar : tseel, luk's  
restaurante : nah tu'ux ku ko'onol hanal  
resto : yala', xiix  
resucitar : ka' kuxtal, ka'síihil  
resuello : ch'a' iik'  
retar : kax ba'ate'el, kaxan ba'ate'el  
retazo : xéet', xóot', yala'  
retener : ta'ak, k'aal  
retentar : léekel  
retirar : luk's, luk'ul  
retobado : k'o'ox  
retoñar : k'u'uk'ankil  
retoño : k'u'uk', top' che'  
retornar : suut  
retorno : suut  
retortijón : ch'oot  
retortijón de tripas : ch'ot nak'  
retozar : síit', pa' muuk', pompom síit'  
retrato : yoochel he' ba'axake'  
retroceder : kukul iit  
retumbar : huum, áamba, líil

reunión : much'tal, much'kinah, mulkinah  
reunir : much'kin  
revelar : e'es  
reventar : wak'  
reverdecer : ya'axtal, áak'tal  
revés : paach, kúul pach  
revisar : il wáa ma'alob  
revivir : ka' kuxtal, ka' kuxkin  
revolcar : babal, hawlankil  
revolotear : popokxiik', papalaankil  
revoltillo : xe'ek'  
revoltura : xa'ak, xe'ek'  
revolver : xa'ak, péeks, chíikt  
revolver la tierra : buuk'  
revolver líquidos : book'  
rey : ahau  
rezar : payal chi', kama t'aan  
rezo : payal chi'  
ribera : chi', háal  
rico : ayik'al  
rico (*de sabor*) : ki'  
ridículo : su'utsil, subtalil  
riego : hóoyab  
riel : u beel wakax k'áak'  
rienda : hok'ni'  
rifle : ts'oon  
rincón : tséel, tu'uk'  
risa : che'eh  
rizar : mulixkun, mulixkin  
rizo : u mulixil u pool máak  
robar : ookol  
roble : béek  
robo : ookol  
roca : nohoch tuunich  
rociar : líil, tsiits, wits'ha'  
rocío : p'iha', hats'al ha'  
rodaja : pe'et, me'et

rodar : bahak', balk'ahal  
rodilla : piix  
roedor : ch'o'  
roer : nées, néet', p'éep'  
rogar : yaayan k'áat  
rojo : chak  
romper : haat, xeet', xiik, pa', kaach, t'aak  
ron : cho'ol  
roncar : nóok' áakan  
ronco : ma'as kaal, so'oh kaal  
roncha : siip'  
rondar : máan  
ropa : nook', búuk  
ropero : u kúuchil tu'ux ku ts'a'abal nook'  
rosa : sam nikte'  
rosa (*color*) : sam chak  
rosado : sam chak  
rosca : koots'  
rostro : ich  
roto : haatal, pa'al, xeet'el  
rótula : pool piix  
roza : kool, páak  
rozar : kool, páak  
rubio : ch'eel, chak lóol  
rúbrica : horon ts'íib  
rudo : máak chich u meentik wáa ba'ax  
rubí : chak xike'en tuunich  
ruedo : u kúuchil u pa'ayal wakax  
ruido : huum, ch'e'eh  
ruin : k'aas, k'aak'as máak  
ruina : la' pak' (x)  
ruiseñor : k'ook'  
rumiar : haach', ka' haach'  
rumor : huum u tsikbalil wáa ba'ax  
rústico : to'otol  
ruta : beh, beel, behil  
s : s, k'aalp'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

sábana : teep'  
sabana (*clima*) : chak'an  
sabañón : weeret'  
saber : oohel  
sábila : hunpets' k'in kih  
sabor : ki', ki'il  
sabueso (*perro*) : peek'  
sacar : háal, hook's, hoots', ho'op  
sacerdote : k'iin (*h*), yuum k'iin  
saciar : na'ahtal  
sacudir : líil, tiit, púus  
sagú (*planta*) : cha'ak  
sal : ta'ab  
salar : ch'óoch'kin, ch'óoch'kun, pak'ta'ab  
salario : náahal, bo'ol  
saldar : bo'ol u ts'ook p'aax  
salida : hool, hóok'ol  
salir : hóok'ol, tiis  
saliva : túub  
salpicar : wiits, tiits'  
salpicón : tsi'ikbil bak' yéetel u xa'ak'  
salpullido : uusáan (*x*)  
salsa : k'utbil p'aak, k'utbil iik  
saltamontes : máas, sit'riyo  
saltar : síit', p'iit  
salto : síit, p'iit  
salud : toh oolal  
saludar : béech ho'ol, tsiik  
salvaje : k'áaxil, ba'alche'  
salvar : áant, luk's ti' toop  
sanar : utstal, tohtal óol  
sancochar : chaak  
sandalia : xanab  
sangrar : took', k'i'ik'ankil  
sangre : k'i'ik'  
sangría : took'  
sanar : utstal

sanar heridas : buy bak'  
sano : ki' óol, toh óol  
santo : kili'ich  
saña : k'uux, p'uha'an  
sapo : muuch  
saquear : ookol  
saramullo (*planta*) : ts'almuy  
sarro (*de los dientes*) : ta' koh  
sarteneja : haltun  
sastre : chuuy, chuuy nook'  
satanás : kisin, kisin ba'al  
sátiro : may ku ts'isik mehen paalal  
satisfacer : ki'imak óol, ki'imaktal óol  
sazón : k'aan, tak'an, siip'  
sazonar : k'antal, tahal, tahankun  
secar : tihil, tihinkun  
seco : tihil, bobóohki  
secretaria : ts'íib (x)  
secreto : mukul, ta'ak tsikbal  
secuestrar : u yokolta'al máak tumen u yéet máakil  
sed : uk'ah  
seguir : áalkab paach, toohol, chuuk  
seis : wak  
seleccionar : teet, yéey  
selva : k'áax, nukuch k'áax  
sembradío : kool  
sembrar : pak'al  
semana : p'is k'iin  
semen : sa'il keep, u k'aab toon  
sementera : kool  
semilla : neek'  
semilla de maíz : i'inah  
sendero : beh  
sensibilidad : cha'ah  
sencillo : bi'ich  
sentar : kutal, kuklin  
sentenciar : xot' k'iin

sentir : u'uy  
señal : chíikul, béech' ho'ol, béech' k'ab, béech' kaal  
señalar : tuch'ub  
señor : yuum, taat, nohoch máak  
señora : xunáan (x), ko'olel  
señorita : ch'úupal, ba'al (x), lo'bayan  
separar : tseel, haats  
sepelio : muuk, muksah  
sepulcro : muknal  
sepultar : muuk  
sepultura : muknal  
sequía : yáax k'iin, noh k'iin  
ser : antal, yaan  
serenata : k'aay yéetel paax ku bisa'al tak tu nahil máak  
sermón : tseek, tse'ek  
serpiente : kaan  
servir : meyah  
seso : ts'o'om  
sexo : kobol, máantan máak  
si : kux, túun, wáa  
sí (*condiciona*) : beey, beyo', haah, haan, he'le'  
siembra : pak'al  
siempre : huntiich', maantats', léeyli'e'  
sierra : wiits, pu'uk  
siete : uk  
silbar : xóob, xuuxóob  
silbido : xóob, xuuxóob  
silenciar : mak chi', p'aat ma' t'aan  
silencio : ch'een, ch'ench'enki  
silueta : oochel  
silvestre : k'áaxil  
silla : k'áanche', xEEK  
sima : taam, hool hach taam  
sin : ma', mina'an, mix  
singular : hunp'éel, huntúul  
sirvienta : meyhil (x), k'oos (x)  
sirviente : k'oos, meyhil

sitiar : bak' paach, k'al paach  
sitio : kúuchil  
sobaco : xiik'  
sobar : páats', yeet', yoot'  
sobra : xiix, yala'  
sobre (*encima*) : óok'ol  
sobrecarga : p'ik kuuch  
sobrecargar : p'ik kuuch, píitmáan kuuch  
sobrina : sob (x)  
sobrino : sob  
socorrer : áantah  
soga : suum  
sol : k'iin  
solamente : chéen, ha'alil  
soldar : taak', u tsu'utsuhool yéetel kib wáa uláak'  
solear : hayk'iin  
solicitar : k'áat, kaxan  
sólo : chéen  
solo eso : chéen lehaah  
soltar : háalk'ab, cha', waach'  
soltera : ma' íicham  
soltero : ma' atan, may ma'ts'oka'an u beeli'.  
sollozar : ok'ol, xuxuch ni'  
sollozo : haha' ok'ol  
sombra : bo'oy, oochel  
sombbrero : p'óok  
sonaja : soot  
sonaja de calabazo : tuch' (x)  
sonámbulo : chukut kib, chukut wenel  
sonar : huum  
sonido : huum  
sonreir : che'eh, mukul che'eh, k'as che'eh  
sonrisa : sak che'eh, k'as che'eh  
sonso : meelen, nuum  
soñar : náay, wayak'  
sopa : ya'ach', chok' (x), chok'ob  
soplar : uust

sorber : xúuch, háap  
sorbo : xúuch, háap, luuk'  
sordo : kóok  
sorprender : chuuk, hak' óol, ha'as óol  
sospecha : tuukul, péek óol  
sostener : láat', maach, ch'úuy  
sótano : yáanal lu'um  
suave : bi'bi'ki, susulki, o'olki  
suavizar : ts'u'uba, ts'u'ubankun  
subir : na'akal  
subsistir : kuxtal  
substituir : heel, k'eex  
subterráneo : yáanal lu'um  
suburbio : pach kaah  
succionar : ts'u'uts', chu'uch  
suceder : úuchul, máan  
suceso : úuchul  
sucio : éek', k'óok'ol, kiirits'  
sudar : k'íilkab  
sudor : k'íilkab  
suela : k'éewel  
sueldo : náahal  
suelo : lu'um  
sueño : náay, wayak'  
sufrir : muk'yah  
sumar : xook, ts'aa  
sumergir : ts'aam, t'uub, buul  
sumir : buul, ts'aam, t'uub  
súplica : yaanyan, yaanyan k'áat  
suprimir : luk's, háaws  
sur : nohol  
surco : t'i'il  
suscitar : úuchul  
suspender : ch'úuy, ch'een, t'úuy, líik's, naak  
suspitar : ch'a' iik'  
sustentar : tséen, láat'  
sustento : o'och, hanal

sustituir : heel, k'eex  
susto : hak' óol  
susurrar : mukul t'aan  
suyo (*suya*) : u tia'al  
t : t, hunk'aalp'éel le ts'iib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
tabaco : k'úuts  
tábano : áakach  
taberna : u kúuchil tu'ux ku ko'onol ha' ku káalkunsik máak  
tabique : pak'  
tabla : che', xóot'ol che', xéet'el che'  
tablado : ka'an che', k'ax che'  
tacaño : ts'u'ut  
tachar : honhon ts'iib  
tahúr : may ku buul  
tajada : búuh, xéet', x'óot'  
tal vez : wale'  
talar : ch'ak che', píik' ch'aak, luk's nukuch che'o'ob  
talón : tuunkuy  
tallar : pool  
tallo : chuun che'  
tamal : tamali', to'obil holo'och  
tamandúa : chab  
tamaño : nohochil  
también : bey xanláayli'e', léeyli'e'  
tambor : tunk'ul  
tamo : ma'ay  
tamo del maíz : ki'is  
tampoco : mix  
tan : hach  
tantear (*con la mano*) : tatal k'ab  
tapa : maak  
tapar : maak, nuup', k'aal, piix  
tapír (*animal*) : tsíimin  
tarántula : chiwoh  
tardar : xáantal  
tarde : chúunk'iin  
tartamudear : k'alk'alak t'aan, k'alk'alak aak'

taza (*de ceramina*) : lak  
tea : táah che', náax che'  
techo : ho'ol nah  
tejado : u ho'ol nah  
tejer : hiit'  
tejón : chi'ik  
tejon rojo : bok'ol ooch  
Tekax : T-K'áax (*lugar del bosque*)  
tela : nook', xéet'  
telaraña : k'aan am  
televisión : teléebits'íoo  
Telchac : Telchac (*raíz de mangle*)  
temazcal :  
temblar : kikilaankal, kikiláankil, kukuyaankil  
temblor : áamba, kíilba, tíitba  
temer : sahaktal, ch'a' sahkil  
temor : sahkil  
tempestad : chak iik'  
templo : nah k'uh  
temporal : iik'al yéetel u cháakil  
temprano : ha'atskab, sáastal  
Tenabo : Tenaab (*lugar de nenúfares*)  
tendero : tu'ux ku le'ebe nook'  
tender : le', siin, t'iin, haay  
tendón : xiich'  
tener : yaan  
tener oportunidad : uuchul  
Tenosique : Tenahtsiik (*casa de hiladeros*)  
tensar : t'iin, siin  
tentar : mach, il túun  
teñir : boon  
tepezcuintle (*animal*) : haaleb  
terminar : ts'o'okol  
terremoto : péek áamba, kíilba, tíitba  
terreno : lu'um, k'aax  
terror : sahkil  
testículo : e'el keep

teta : iim, chu'uch, chuchu'  
tibia : tselek, baakel tselek  
tibio : pa' síis, sat síis, k'íinah  
tiburón : ch'ílam  
tiburón tigre : ch'ílam báalam  
tiempo : k'íin, k'íinil  
tienda : nahil koonol, nah tu'ux ku ko'onol ba'alo'ob.  
tiene razón : haah a t'aan  
tierno : muun, áak', ya'ax  
tierra : lu'um, kaab  
tierra elevada : búu'tun  
tigre : báalam, chak bola'ay  
tigre negro : boox bola'ay  
tigrillo : sak xikin  
tinaja : káat  
tinte : boon  
tintura : boon  
tía : ts'eh na'  
tío : ts'eh yuum  
tirahúle : saats'  
tirar : ch'íin, puul  
tiritar : kikilaankil, kukuyaankil  
tiro : yóol ts'oon; ts'oon, ch'íin  
titilar : léembal, hohopaankil, ninibaankil  
Tizimin : T-Tsíimin (*Tierra de tapires*)  
tizne : sabak, yabak nah  
tizón : náax che'  
toalla : cho'obo ha' (x)  
tobillo : kaal ook  
tocar : maach  
tocar música : paax  
tocayo : éet k'aaba'  
todavía : láayli'  
todo : túulis, tuláakal, láah, bul  
todo el día : bul k'íin  
todos : tuláakal  
todos los días : tuláakal k'íin

tomar : ch'a'  
tomar (*líquidos*) : uk'  
tomate : p'aak  
tomate verde : ya'ax p'aak  
tonto : ma' na'at  
topar : héentan, naktáan  
topo : ba'  
torbellino : moson, moson iik'  
torcer : ch'oot, k'eech, looch  
tordo (*ave*) : pich', ts'iiw  
torear : paay, pay wakax  
tormenta : chak iik'  
tormento : toop  
tornado : moson  
tornear : p'ool che', súus che'  
toro : xiibil wakax  
torpe : aal, ma' péeka'ani', xaan u xíinbal  
tortear : pak'ach  
tortilla : waah  
tórtola : mukuy  
tortuga : áak  
tos : se'en  
toser : se'en, se'en kaal  
tostar : oop', eel, p'ook  
total : túulis, tuláakal, chuka'an  
trabajar : meyah  
trabajo : meyahil  
trabar : t'i'il, k'aal  
traducir : tsool, k'es t'aan, u su'utul hunp'éel t'aan ti' uláak'.  
traer : taas, púut  
tragar : luuk', píit luk'  
tragedia : noh k'aas, nohoch loob  
trago : luuk'  
traición : tuus, toop  
traicionar : tuus, toop  
traje : nook'  
trama : o'och

tramo : xóot'  
trampa : léech, núup'  
tranca : no'ox che', tóoh che'  
tranquilizar : hets' óol, hets' tuukul, ki'imaktal óol  
transcurrir : máan, áalkab  
transformar : heel, suut, k'eex  
transitar : xiimbal, máan  
transportar : biis, púut  
trapear : cho' yéetel nook'  
trapo : xóot' nook'  
traquea : úul, yúul  
trasegar : báab, piich, t'oooh  
trasladar : biis, máans', k'eex  
traspasar : máan, píit máan, táats' máan  
trasplantar : xaab  
trasquilar : neenet', neeret' hoon k'oos  
trasto : nu'ukul  
travieso : ko'  
trayecto : beh, behil  
trébol : tuk'  
trece : óoxlahun  
trenzar : hiit'  
tregar : na'akal  
tres : óox  
triángulo : óox tu'uk', óox tséel, óox ti'its  
trinar : k'aay ch'íich'  
tripa : choch  
triquina (*animal*) : muuch  
triste : tuukul, yah tu yool  
troje : ch'iil, kumche'  
trompa : ni', chowak ni'  
trompear : loox  
tronco : chuun, chuun che'  
tropezar : t'óochpahal  
trozo : xóot', káach, xéet', kóots, háat  
trueno : kíilbal cháak áamba cháak  
tu (*posesivo*) : a

tú (*personal*) : teech  
tubérculo : wi'  
tucán (*ave*) : pam, pam ch'eel  
tuerto : ch'óop  
Tulúm : tu'u'lu'um (*lugar en la isla de los conejos*)  
tumba : muknal  
tumbar : kook, lúubsah che'  
tumor : chu'uchum  
tuna (*higo chumbo*) : núum tsutsuy  
tupido : su', piim, chehekbal, kokohekl, chechehekl  
tuya : a  
tuyo : a  
tuza : ba'  
u : u, ka'ak'aalp'éeel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
ubre : chu'uch ba'alche', yim ba'alche'  
ultrajar : pooch', pooch'il  
ultraje : pooch', pooch'il  
un : hun  
un momento : hun súutuk  
una : hun  
uno : hun  
ungüento : naab  
único : hun  
unificar : hunp'éelkun, pa'ate'kun, much'kin  
unión : nuuch, nuup, keet  
unir : nuup, tsaay, nuuch  
universo : yóok'ol kaab  
untar : hi', paak', ku'ul  
uña : íich'ak  
uña de gato (*planta*) : béeb  
uñero : ts'op ta', tsop íich'ak  
urbe : kaah, nohoch kaah  
urdir : waak'  
urdir hamaca : waak' k'áan  
urgente : séeb  
urraca : ch'eel, pa'ap  
usar : ts'aa

uso : ts'aa, suuk  
usted : teech  
ustedes : te'ex  
utensilio : nu'ukul  
útil : k'abéet  
utilizar : ch'a', maach  
uva : aba (*vitis uvifera*)  
v : v, óoxk'aalp'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.  
vaca : wakax, ch'upul wakax  
vaciar : láal, t'ooh, piich, báab  
vacilar : tuskep  
vadear : ch'aak; k'aat  
vagar : máan chéen mina'an u haahil, máan chéen beyo'  
vagina : peel, k'uul  
vaina : sóol, piix  
valor : tohol  
valla (*de palos*) : k'at che', kolóohche', kolóoxche'  
Valladolid : Chowáakha' (*corriente de agua*)  
valle : k'óom  
¡vamos! : ko'ox  
vampiro : úukum soots'  
vapor : ooxol  
vaquero : mayol; máak ku léelik wakax wáa tsíimin.  
vara : ch'ilil, p'isib che'  
varejón del henequén : boob  
variar : helbes, k'eex  
varilla : bek'ech che', ku ts'a'abal tu jo'ol naj utia'al u ch'i'ikil le xa'ano'obo'.  
varón : xiib  
vasija : lak, k'at  
vástago : k'u'uk, aal kih, aal che'  
vástago de agave : boob  
vegetación : k'áax, k'áaxil, che'il  
veinte : k'aal  
vejez : ch'íihil, ch'íihilil, ch'íha'anil  
vejiga : chíim  
vela : kib  
veloz : séeb, péekla'an, séeba'an

vello : mehen ts'ots  
vello púbico : cho'om  
vena : beel k'i'ik'  
venadito : yuuk  
venado : kéeh (*cervus communis*)  
vencer : toop, loots', náahal  
vendar : k'aax, piix, to'  
vender : koon, koonol  
veneno : ts'aak, ba'al ku kiimsah  
veneno de víbora : k'i'inam  
vencedor : kóonol  
vendedora : kóonol (x)  
vender : kóon  
venerar : yaakun yaabil, tsiik  
venir : taal, taah  
venta : koonol, koonoh  
ventosa : nup' luuch  
ver : il, paakat, cha'an  
vera : háal, háalchi', tséel  
verdad : haah, haahil  
verdadero : haah  
verde : ya'ax  
verde claro : sam ya'ax  
verdín (*planta*) : kuuxum  
verdolaga : xukul (x)  
vereda : t'úul beh, t'úut'ul beh  
vergüenza : sublak, subtal  
verraco : beel  
verruga : aax  
vértebra : t'o'olol pu'uch, t'o'olol paach  
verter : báab, láal, piich, toox, week  
vértice : p'iich, ni'  
vestido : nook', u nook' (x)  
vestir : búuk, ts'aa nook'  
vez : téen, -máal, -puul  
vía : beh  
viajar : bin, máan, xíinbal

vianda : hanal, ki'il, o'och,ki' waah  
víbora : kaan  
vívora de cascabel : tsáab kaan  
vibrar : tíit, tiil  
vid : aba (*vitis uvifera*)  
vida : kuxtal  
vieja : nuuk (*x*)  
viejo : laab, asbe'en, úuchben, chuchul, ch'iha'an; nuxib (*h*)  
viento : iik'  
vientre : hobnel, nak, chuun nak'  
vigilar : kahan, kanan, ch'úuk  
vigor : muuk', muuk'il, óol  
vil : p'ekta'an, k'aasil máak  
villa : kaah  
vino : ki'  
vino tinto : u k'aabil ki'  
viña : abanil  
viñedo : abanil  
violar (*deshonrar*) : ts'iis, t'aak  
violencia : u meenta'al wáaba'ax yéetel ya'abach muuk'  
violeta : chak puk'e'en  
virar : suut, ch'eet  
virgen : suhuy, ch'úupal ma' ta'alki' (*x*)  
virgen María : Ko'lebil  
virginidad : suhuy  
viril : xiibil  
virtud : uts, utsil  
viruela : k'áak'  
virus : ik'el  
visión : il  
visión entre sueños : wayak'  
visita : u'ulab, xíimbal  
visitar : xíimbah, xíimbal  
vista : ich, paakat  
viuda : ma' íicham (*x*); máak kimen u yatan.  
viudo : ma' atan (*h*)  
vivir : kuxtah, kuxtal

vivo : kuxa'an

vocablo : t'aan

vocabulario : múuch' t'aano'ob

volar : xik'nal

volcán : wits tu'ux ku hóok'ol k'áak' wa ba'ax k'iin.

volcar : walk'ahal, tselk'ahal

voltear : suut, walak', balak'

volumen : kóochil, ka'anlil, nohchil, chowkil

voluntad : óol

volver : suut, balak', walak'

vomitar : xeeh

vómito : xeeh

voz : u huum kaal, t'aan

vuelo : xik'nal

vulva : peek, k'uul

x : x, kank'aalp'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

Xelhá : Xelha' (*Lugar donde se esparce el agua*)

xenofilia : u yaakunta'al táanxel kaahil

xenofobia : u yaakunta'al táanxel kaahil

xenófobo : may ku p'ektik wáa sahak ti' táanxel kaahil

xerofago : máak ku haantik tikin hanal

xilófago : bey u ya'ala'al ti' le yik'elo'ob ku néesko'ob che'o'

xilografía : u ts'íibta'al wáa ba'ax yóok'ol che'

xilógrafo : may ku ts'íibtik ba'alo'ob yóok'ol che'

x : x, ho'k'aalp'éel le ts'íib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

y (*conjunción*) : yéetel, kux

y tu ? : kux teech

ya : ts'o'okih, ts'oka'an

ya me voy : pa'atik in bin

ya que : túumen

yacer : chilikbal, chilikbah

Yaxkaba : Ya'axkaaba' (*Lugar del nombre verde*)

yegua : ch'upul tsíimin (x)

yema de huevo : óol, k'u'uk'; k'anil he'

yema del dedo : ni'yaal k'ab

yerba : xíiw

yerno : ha'an

yo : in, kin, teen, tin

yuca : ts'iin, ts'íim

yugular : úul, kaal

Yucatán : Uuyut'aan (*lugar donde no se entiene nada*)

yuya (*animal*) : yúuyum

z : z, wak'aalp'éel le ts'iib he'ela' he' bix u huum ich maayae' bey xan ich káastlan t'aan.

zacate : su'uk

zafar : hoots', híits', poots'

zaguán : nohoch hool nah, nohoch hoonah

zambullir : buul, t'uub

zampar : ts'oop, oks

zanca : ka'anal ook

zancadilla : bak' ook, ba'ak'al yook máak tu yóok'lal máax ku bin tu paach utia'al u lúubsik.

zancudo : k'oxol, túuts'

zanja : hool, k'óom

zapatear : hanchalak', hanhanchak'

zapato : xanab

zapote : ya'

zapote mamey : chakal ha'as

zarigüeya : bok'ol ooch, holil ooch

zopilote : ch'oom

zopilote rey : chak pol ch'oom

zorrillo : páay ooch

zorra : ch'omak, ooch

zorro : waax, ooch

zumbido : wo'oh

zummo : k'aab, ki'is

zurcir : utskin nook'

zurda : ts'iik (*x*)

zurdo : ts'iik (*h*)